

Suomen Journalistiliitto
Finlands Journalistförbund
Finlands svenska författareförening rf
Suomen Kirjailijaliitto ry
Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry
Suomen Radio- ja TV-selostajat ry
Suomen Tietokirjailijat ry
Palvelualojen ammattiliitto PAM ry
Teatteri- ja mediatyöntekijöiden liitto ry
Ylemmät toimihenkilöt YTN ry

YHTYNEET-SOPIMUS

YLEISRADIO

- + Allekirjoituspöytäkirja
- + Yle-SJL erillispöytäkirja (Yle- SJL)
- + Versioinnin pelisäännöt (Yle-SJL)

1.3.2025–28.2.2028

Yhtyneet-sopimus 1.3.2025–28.2.2028

I Yleiset määräykset

- 1 § Sopijapuolet
- 2 § Soveltamisala
- 3 § Työsuhde

II Työsopimus

- 4 § Sopimuksen tekeminen
- 5 § Puitesopimus
- 6 § Sopimuksen valvonta
- 7 § Sopimuksen rikkominen
- 8 § Sopimuksen irtisanominen ja purkaminen

III Palkka ja palkanmaksu

- 9 § Palkanmaksu
- 10 § Ryhmätyö
- 11 § Palkkion määräytyminen
- 12 § Työsuorituksen estyminen
- 13 § Matka-, kulu- ja muut korvaukset
- 14 § Korvaus työhön liittyvistä muutoksista
- 15 § Tuntipalkka

IV Työaika

- 16 § Sunnuntai-, ilta- ja yötyö
- 17 § Varallaolo
- 18 § Käyttöoikeudet

V Sosiaaliset edut

- 19 § Sosiaali-edut
- 20 § Sairausajan palkka
- 21 § Perhevapaat
- 22 § Vuosiloma
- 23 § Lomakorvaus
- 24 § Vakuutukset
- 25 § Koulutus

VI Yhteistoiminta ja voimassaolo

- 26 § Erimielisyyksien selvittäminen
- 27 § Jatkuva neuvottelumenettely
- 28 § Luottamusmies
- 29 § TES-koulutus
- 30 § Jäsenmaksut
- 31 § Voimassaolo

VII Sopimuksen palkkioliitteet

- LIITE 1 Audiotyön palkkiot
- LIITE 2 Audiovisuaalisen työn palkkiot
- LIITE 3 Työkorvaukset
- LIITE 4 Käännöspalkkiot
- LIITE 5 Ohjelmatekstitys
- LIITE 6 Verkkokirjoittamisen palkkiot

VIII Muut liitteet

- LIITE 7 Versioinnin pelisäännöt
- LIITE 8 Yhtyneet sopimus allekirjoituspöytäkirja
- LIITE 9 Yle-SJL erillispöytäkirja
- LIITE 10 Kokemuslisän soveltamisohje
- LIITE 11 Uusinnat

I Yleiset määräykset

1 § Sopijapuolet

Suomen Journalistiliitto
Finlands Journalistförbund
Finlands svenska författareförening rf
Suomen Kirjailijaliitto ry
Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry
Suomen Radio- ja TV-selostajat ry
Suomen Tietokirjailijat ry
Palvelualojen ammattiliitto PAM ry
Teatteri- ja mediatyöntekijöiden liitto ry
Ylemmät toimihenkilöt YTN ry

2 § Soveltamisala

Tällä työehtosopimuksella määrätään Yleisradio Oy:n palveluksessa olevien, sopimuksen liitteissä tarkoitetuissa tehtävissä työskentelevien freelancer- eli suoritepalkkaisten työntekijöiden työehdot. Tätä sopimusta sovelletaan myös ulkomailla tehtyyn freelancertyöhön, jos freelancerin vakituinen asuinpaikka on Suomessa.

3 § Työsuhde

- 1 Tässä sopimuksessa tarkoitettu freelancertyö katsotaan tehdyksi työsuhteessa.
- 2 Edellä sanotusta poiketen työkorvaus/hankintapalkkioliitteen mukaisista suorituksista maksetaan työkorvausta eli hankintapalkkioita. Yhtiön on etukäteen selvitettävä henkilölle, ettei kyse ole työsuhteesta, eikä yhtiö näin ollen huolehdi työnantajavelvoitteista kuten eläkkeestä ja sosiaaliturvamaksuista. Palkkion saajalla ei ole oikeutta myöskään Yhtyneet-sopimuksen 19–25 §:n mukaisiin etuuksiin.

Maksettavat palkkiot ovat verolainsäädännössä tarkoitettuja työkorvauksia.
- 3 Työnantaja ei valvo työhön käytettävää aikaa, ellei toisin sovita tai työn suorittamisen tavasta muuta johdu.

II Työsopimus

4 § Sopimuksen tekeminen

- 1 Ennen työntekijän ryhtymistä työhön, sovitaan hänen kanssaan ohjelman otsikko, arvioitu pituus, valmistumisaika, ohjelmakategoria, palkkio ja palkkioperusteet sekä muut mahdolliset lisät, kulut ja korvaukset, kuten matkakulut. Sopimuksessa määritellään myös tehdäänkö työ ryhmätyönä. Suullinen sopimus varmistetaan sähköpostilla.
- 2 Mikäli työstä ei ole sovittu tässä sopimuksessa palkkioita, siihen sovelletaan lähinnä tämän sopimuksen mukaista palkkioperustetta. Mikäli työn katsotaan sijoittuvan vaativuudeltaan kahden palkkioperusteen väliin ja lähin soveltuva palkkio on näistä alempi, korotetaan maksettavaa palkkiota 11 § mukaisesti.
- 3 Sopimus on aina tehtävä kirjallisesti, jos jompikumpi osapuoli sitä vaatii, tai jos työsuhde kestää vähintään kuukauden tai sisältää vähintään 14 työpäivää.
- 4 Mikäli ohjelmasarja lopullisesti hyväksytään seuraavalle ohjelmakaudelle, on sarjan tekijällä oikeus saada tietää viikon kuluessa hyväksymisestä, tehdäänkö hänen kanssaan sopimus myös uudelle ohjelmakaudelle ja tuleeko uuden sopimuksen sisältö olennaisesti muuttumaan aikaisemmasta.

5 § Puitesopimus

- 1 Mikäli samalla henkilöllä tullaan teettämään tietyn ajanjakson kuluessa samanlaisia ohjelmatehtäviä, joiden määrästä ja ajankohdasta ei ennakkoon täsmällisesti tiedetä, voidaan tällöin laatia puitesopimus, jossa määritellään ohjelmatehtävän laatu ja sovitaan tehtävien vähimmäismäärästä, palkkioperusteista ja ajanjaksosta, jona tehtävät tullaan suorittamaan.
- 2 Tämän sopimuksen määrittelemistä toista yhtiö maksaa vähintään liitteissä mainitun palkkion 11 §:n mukaisesti. Jos se ei ole mahdollista, voidaan sopia toisin silloin, kun puitesopimuksella sovitaan useista samankaltaisista töistä, joissa on samanlaisena toistuvia osioita.

6 § Sopimuksen valvonta

- 1 Yhtiöllä on oikeus johtaa ja valvoa työtä. Mikäli työn tulos ei ole annettujen ohjeiden mukainen, yhtiöllä on oikeus vaatia tarpeelliseksi katsomansa muutokset ilman eri korvausta.

- 2 Työntekijää ei saa velvoittaa toimimaan vastoin hyvää journalistista tapaa eikä suorittamaan tehtävää, joka ei kuulu hänen työhönsä. Työntekijä, joka tällaisessa tapauksessa kieltäytyy, ei saa joutua painostuksen tai muun seuraamuksen kohteeksi.

7 § Sopimuksen rikkominen

Jos yhtiö rikkoo sopimuksen, se on velvollinen korvaamaan työntekijälle aiheutuneen vahingon täysimääräisenä.

8 § Sopimuksen irtisanominen ja purkaminen

Irtisanomisaika on työntekijän puolelta kuukausi ja yhtiön puolelta kaksi kuukautta. Irtisanomisen on tapahduttava kirjallisesti. Muutoin noudatetaan työsopimuslakia.

III Palkka ja palkanmaksu

9 § Palkanmaksu

- 1 Yhtiö maksaa tämän sopimuksen mukaiset palkkiot ennalta ilmoitettuina kiinteinä maksupäivinä, joita on vähintään kaksi kertaa kalenterikuukaudessa. Palkkiot on maksettava ensimmäisenä mahdollisena maksupäivänä siitä, kun työ on päättynyt tai luovutettu yhtiölle tai uusinta lähetetty. Palkanlaskentaan varataan seitsemän työpäivää.
- 2 Viivästyneelle suoritukselle yhtiö on velvollinen maksamaan viivästyskorkoa korkolain mukaan ja työsuhteessa olleelle työntekijälle lisäksi odotusajan palkkaa 174,12 euroa myöhästymispäivältä, kuitenkin enintään kuudelta päivältä ja enintään palkkion summan verran. Palkkiokoodi on 840Z.
- 3 Pitkäaikaisessa työssä voidaan sopia, että palkkio maksetaan useammassa erässä. Tällöin osa palkkiosta maksetaan työn vielä kestäessä etukäteen sovitun maksuaikataulun mukaisesti.
- 4 Palkkiolaskelmaan on eriteltävä, mistä työsuorituksista palkkio koostuu ja mitä tariffeja on käytetty laskennan pohjana. Jos erittelyä ei ole tehty tai erittely kaippaa täsmennystä, palkkion perusteet on jälkikäteen selvitettävä työntekijän tai luottamusmiehen pyynnöstä.

10 § Ryhmätyö

Suoritettaessa tämän sopimuksen mukaisia tehtäviä ryhmätyönä, korotetaan liitteissä mainittuja palkkioita 20–50 %:lla. Palkkio jaetaan kaikkien ryhmän jäsenten kesken ryhmän päätöksen mukaan siten, että kunkin palkkio on suhteessa hänen työpanokseensa.

11 § Palkkion määräytyminen

Tämän sopimuksen mukaisista töistä yhtiö maksaa vähintään liitteissä mainitun palkkion. Liitteissä mainitut hinnat ovat minimipalkkioita, joiden lisäksi palkkion määräytymisessä otetaan palkkioita korottavasti huomioon työhön tarvittava aika, tehtävän tavallisuudesta poikkeava vaativuus, henkilökohtainen työsuoritus ja kokemus.

Korotuksen palkkiokoodi on 320Y.

1. Tehtävän tavallisuudesta poikkeava vaativuus 320Y

Palkkiota tulee korottaa, jos työtehtävän vaativuus poikkeaa tavanomaisesta. Arviointitekijöitä ovat esimerkiksi:

- poikkeukselliset olosuhteet
- aihe edellyttää erityisosaamista, esimerkiksi teknistä, juridista tai tieteellistä perehtyneisyyttä
- muu vastaava tekijä

2. Työhön tarvittava aika 320Y

Palkkiota tulee korottaa, jos työtehtävän suorittaminen vaatii tavallista enemmän aikaa. Arviointitekijöitä ovat esimerkiksi:

- tavallista laajempi taustatyö
- vieraskielisen haastattelu- tai lähdemateriaalin purkaminen ja/tai kääntäminen
- aihe edellyttää pitkää seurantaa
- erityisen vaikea aihe
- muu näihin rinnastettava tekijä, jonka vuoksi työn määrä poikkeaa normaalista

3. Henkilökohtainen työsuoritus 320Y

Tehtäväkohtaista palkkiota tulee korottaa, jos tekijä osoittaa tavallista suurempaa pätevyyttä. Arviointitekijöitä ovat esimerkiksi:

- journalistinen/taiteellinen osaaminen, työn laatu
- suunnittelu- ja organisointiosaaminen

- esiintymisosaaminen
- monipuolisuus ja joustavuus
- tekninen osaaminen
- kielitaito
- johtaminen ja työyhteisötaidot
- muut kussakin tehtävässä merkitykselliset taidot

4. Kokemuslisä

Kokemuksen kautta tai muulla tavoin hankittu osaaminen kyseisessä työtehtävässä korottaa audio- ja audiovisuaalisen työn palkkioliitteisiin kirjattuja vähimmäispalkkioita vähintään 5 %:lla. Ks. Kokemuslisän soveltamisohje liite 10.

Työntekijällä on oikeus saattaa korotuksen suuruus arvioitavaksi luottamusmiehen ja yhtiön välisessä neuvottelussa 26 §:n mukaisesti.

12 § Työsuorituksen estyminen

- 1 Jos teknisen vian tai muun ohjelmantekijästä riippumattoman syyn vuoksi työ jää suorittamatta tai työn tekemiseen liittyvä aineisto ilman ohjelmantekijän omaa syytä häviää tai vahingoittuu, yhtiö maksaa ohjelmantekijälle täyden korvauksen tehdystä työstä. Tämän lisäksi yhtiö pyrkii järjestämään vastaavanlaista työtä voimassa olevan sopimusajan loppuun.
- 2 Jos ohjelmantekijä on ollut sopimuksen mukaisesti työnantajan käytettävissä voimatta kuitenkaan tehdä työtä yhtiöstä johtuvasta syystä, työnantaja on velvollinen maksamaan työntekijälle täyden palkkion. Työn teon estyessä muista syistä sovelletaan työsopimuslain 2 luvun 12 § määräyksiä.

13 § Matka- kulu- ja muut korvaukset

- 1 Yhtiö maksaa ennalta sovitut matka-, majoitus- ja päiväraha korvaukset työn tekemiseen käytetyiltä matkapäiviltä matkustusohjesääntönsä mukaisesti. Korvaukset maksetaan Ylen matka- ja kulujärjestelmän kautta.
- 2 Ohjelmantekijällä on oikeus käyttää työnsä suorittamiseksi tarvittavia yhtiön tiloja, laitteita toimitusjärjestelmiä sekä tarvikkeita ja henkilökuntaa. Oman kaluston käytöstä maksetaan erikseen sovittava korvaus. Korvaus maksetaan ohjelman palkkiokoodia käyttäen.
- 3 Yhtiö korvaa täysimääräisenä tarpeelliset muut kulut, joista on ennakolta sovittava. Korvaus maksetaan Ylen matka- ja kulujärjestelmän kautta.

14 § Korvaus työhön ja työn ajankohtaan liittyvistä muutoksista 110Z

- 1 Jos yhtiö vaatii valmiiksi hyväksytyn ohjelman lyhentämistä tai muuttamista ohjelmantekijästä riippumattomista syistä, maksetaan ohjelman tekijälle valmiin ohjelman mukaan ja sen lisäksi erikseen muuttamiseen menevästä työstä.
- 2 Työnteon sovitun ajankohdan siirtymisestä maksetaan työntekijälle korvausta, mikäli siirrosta ei ole ilmoitettu vähintään kahta vuorokautta aikaisemmin. Korvausta maksetaan 172,06 euroa työn siirtymisestä ensimmäisellä puolella vuorokaudella tai sen osalla ja sen jälkeen 86,03 euroa siirtynyttä puolta vuorokautta tai sen osaa kohti. Palkkiokoodi on 110Z.

15 § Tuntipalkka

Työntekijälle maksetaan 1.6.2025 alkaen 26,25–29,67 euroa alkavalta tunnilta. Osapuolet voivat sopia tuntipalkan alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta tuntipalkasta.

- 1 Tämän sopimuksen mukaiseen työhön liittyvästä sosiaalisesta mediaan tai muuten internetiin tehtävästä työstä. Pois lukien radion dokumenttiohjelmasta tehtävä lyhyt teksti ja audiovisuaalisten inserttien lyhennelmätekstit sekä tv-reportaasin, pienimuotoisen dokumentin ja dokumenttiohjelman lyhyt juoniselostus, jotka sisältävät liitteiden mukaisiin palkkioihin. Palkkiokoodi on 700Y.
- 2 Mikäli työntekijä on kutsuttu asiantuntijaksi kokoukseen, joka ei liity hänen tämän sopimuksen mukaisiin tehtäviinsä. Palkkiokoodi on 176Y.
- 3 Esittelytrailerin tekemisestä. Palkkiokoodi on 277Y.
- 4 Musiikki-ilmoitusten tekemiseen ja muuhun raportointiin käytetystä ajasta, mikäli tätä tehdään yli puoli tuntia kerrallaan. Palkkiokoodi on 700 Y.

IV Työaika

16 § Sunnuntai-, ilta- ja yötyö 191Y–195Y

- 1 Jos annettu työmääräys edellyttää sunnuntai-, ilta- ja/tai yötyötä, siitä maksetaan tämän pykälän mukaiset korvaukset. Työmääräystä annettaessa on samalla arvioitava työhön tarvittava aika.
- 2 Sunnuntaina, kirkollisena juhlapäivänä, itsenäisyyspäivänä, vapunpäivänä, pääsiäislauantaina sekä juhannuksena ja juhannus- ja

jouluaattona tehtyä työtä pidetään sunnuntaityönä, samoin uudenvuoden- ja vapunaattona kello 18.00 jälkeen tehtyä työtä. Palkkiokoodi on 191Y.

Jos ohjelma tehdään yhtiön vaatimuksesta sunnuntaityönä, maksetaan ohjelmantekijälle lisäkorvauksena 18,55 euroa työtunnilta, kuitenkin vähintään kahdelta tunnilta. Palkkiokoodi on 191Y.

- 3 Mikäli työ suoritetaan yhtiön työmääräyksen mukaisesti ilta- tai yötyönä, suoritetaan seuraavat lisät:
klo 18–22 tehdystä työstä 2,79 euroa tunnilta (palkkiokoodi on 192Y)
klo 22–01.00 tehdystä työstä 5,56 euroa tunnilta (pk 194Y)
klo 01.00-06.00 tehdystä työstä 9,25 euroa tunnilta (pk 195Y)

Yhtiön työmääräyksen mukaisesti lauantaina klo 18–22 välisenä aikana tehdystä työstä maksetaan lisäkorvauksena 5,56 euroa tunnilta, paitsi sellaisilta lauantapäiviltä, joilta jo maksetaan sunnuntaityökorvaus. Palkkiokoodi on 193Y.

Mikäli työ yhtiön työmääräyksen vuoksi alkaa ennen klo 06.00 maksetaan 9,25 euroa jokaiselta tunnilta klo 8 asti. Palkkiokoodi on 195Y.

Lauantaina ja sunnuntai tehdystä ilta- tai yötyöstä maksetaan nämä lisät kaksinkertaisina.

17 § Varallaolo 199Y

Varallaololla tarkoitetaan sitä, että ohjelmantekijä on velvollinen olemaan valmiudessa siten, että hänet voidaan kutsua töihin. Varallaolosta sovitaan kirjallisesti.

18 § Käyttöoikeudet

- 1 Käyttöoikeuksista on sovittu Ylen ja SJL/Yhtyneet välillä 17.2.1998 päivätyssä Tekijänoikeussopimus 2:ssa. Aineiston välittämisestä internet- ja muissa tietoverkoissa sekä Elävässä arkistossa on sovittu 14.6.2007 allekirjoitetulla sopimuksella (Ylen digisopimus).
- 2 Yhtiöllä on oikeus käyttää tämän sopimuksen ehdoin valmistettuja ohjelmia vain Ylen hallinnoimilla alustoilla. Tästä poikkeavasta käytöstä tai luovutuksesta on aina erikseen ja etukäteen sovittava tekijän kanssa.
- 3 Palkkio kattaa työt sekä kohdassa 1 mainittujen sopimusten mukaan yhtiölle kuuluvat oikeudet lukuun ottamatta kaupallisen käytön korvauksia.

- 4 Yhtiöllä on ohjelman ensiesitysoikeus. Kymmenen vuorokauden kuluttua ensilähetyksen jälkeen käsikirjoituksen julkaisuoikeus on tekijällä, mikäli asiasta ei toisin sovita.
- 5 Oikeus yhtiön tilaaman käsikirjoituksen tai graafisen työn julkaisemiseen palautuu tekijälle, ellei ohjelmaa ole lähetetty tai painotuotteita julkaistu 12 kk:n kuluessa sen valmistuspäivästä tai jos ohjelmaa, jota varten käsikirjoitus tai graafinen työ on tehty, ei ole alettu valmistaa 16 kk:n kuluessa käsikirjoituksen tai graafisen työn hyväksymisestä.
- 6 Tilatun käsikirjoituksen tai graafisen työn hyväksymisestä tai hylkäämisestä yhtiö ilmoittaa 3 kk:n kuluessa käsikirjoituksen tai graafisen työn vastaanottamisesta.
- 7 Ohjelma voidaan esittää korvauksetta sisäisissä esittely- ja opetustilaisuuksissa, festivaaleilla, kilpailuissa ja muissa vastaavanlaisissa tilaisuuksissa.

V Sosiaaliset edut

19 § Sosiaali edut

- 1 Jatkuvasti tai säännöllisesti työskentelevällä on oikeus saada touko-syyskuussa neljän viikon palkaton vapaa.
- 2 Vähintään kuuden tunnin työpäivinä työntekijä on oikeutettu henkilökuntahintaiseen ruokailuun yhtiön henkilöstöravintoloissa.

20 § Sairausajan palkka 923Z

Mikäli ohjelmantekijä on sairauden vuoksi estynyt tekemästä työtään, maksetaan hänelle sairausajan palkkaa sairastumispäivältä sekä enintään seuraavalta yhdeksältä sairauspäivältä. Työsuhteen jatkuttua kolme kuukautta maksetaan sairausajan palkkaa sairastumispäivältä sekä enintään seuraavalta 21 sairauspäivältä. Sairausajan palkkaa maksetaan 110,46 euroa sairauspäivältä.

Soveltamisohje:

Sairausajan palkkaa maksetaan vain niiltä päiviltä, jotka olisivat olleet työntekijän työpäiviä, mikäli hän ei olisi ollut sairaana.

Työntekijä ilmoittaa sairastumisestaan Yhtiölle viivytyksettä. Yhtiö voi vaatia erityisestä syystä selvityksen sairausajalle ajoittuvien työpäivien lukumäärästä. Yli kolmen päivän sairauslomista, sekä muuten yhtiön erityisestä syystä vaatiessa, työntekijän on esitettävä lääkärintodistus. Työpäiviksi luetaan vain ne päivät, jotka olisivat olleet yli kuuden tunnin työpäiviä, jos ohjelmantekijä ei olisi sairastunut.

Mikäli sairauden takia työtä ei pystytä suorittamaan sovitussa aikataulussa, Yhtiö ja työntekijä ensisijaisesti pyrkivät sopimaan siirtämisestä myöhempään ajankohtaan. Suullinen sopimus varmistetaan sähköpostilla. Mikäli työtä ei voida järjestää myöhempänä ajankohtana ja työstä joudutaan luopumaan, työntekijällä on oikeus saada palkkio, joka vastaa ennen sairastumista tehdyn työn määrää. Työnantaja saa kesken jääneeseen työhön samat oikeudet kuin sillä olisi ollut valmiiseen työhön.

21 § Perhevapaat

Raskaus- ja vanhempainvapaa

Työntekijälle annetaan raskaus- ja vanhempainvapaaksi se aika, johon hänelle sairausvakuutuslain mukaan tulevan raskaus- ja vanhempainrahan katsotaan kohdistuvan.

Synnyttäneelle vanhemmalle maksetaan raskaus- ja vanhempainvapaan ajalta palkkaa raskausvapaan alusta lukien yhteensä 72 arkipäivän ajalta ja ei-synnyttäneelle vanhemmalle 32 arkipäivän ajalta. Edellytyksenä on, että työsuhde on tätä ennen kestänyt yhdenjaksoisesti vähintään kuusi kuukautta. Ei-synnyttäneellä vanhemmalla tarkoitetaan sairausvakuutuslain 9 luvun 5 §:n 1–3 momentissa tarkoitettua vanhempaa.

Soveltamisohje: Adoption osalta ei-synnyttäneellä vanhemmalla tarkoitetaan molempia adoptiovanhempia.

Palkkaa maksetaan enintään työsuhteen voimassaoloajalta. Jos kuitenkin työskentelyn säännöllisyys, työsuhteen kesto ja sopimushistoria huomioon ottaen työsuhteen olisi voitu olettaa jatkuneen, ellei työntekijä olisi jäänyt raskaus- tai vanhempainvapaalle, niin työntekijällä on oikeus palkkaan enintään siltä ajalta kuin työsuhde olisi jatkunut.

Raskausvapaan ja palkallisen vanhempainvapaan palkka

Raskausvapaan ja palkallisen vanhempainvapaan ajalta maksettava palkka vastaa laskennallisesti vapaan alkamista edeltävän kuuden kuukauden palkkioiden keskimääräistä kuukausittaista summaa tai työsopimuksen mukaista palkkiota raskaus- tai vanhempainvapaan ajalta. Jos työsuhde on ennen raskaus- tai vanhempainvapaan alkua jatkunut yhdenjaksoisesti kaksitoista kuukautta, vapaan ajalta maksettava palkka vastaa vapaan alkamista edeltävän kahdentoista kuukauden palkkioiden keskimääräistä kuukausittaista summaa, jos tämä on suurempi kuin kuuden kuukauden palkkioiden keskimääräinen summa tai työsopimuksen mukainen palkkio.

Raskausvapaan ja palkallisen vanhempainvapaan palkan maksamisen edellytyksenä on, että vapaan alkamista edeltävältä kuudelta tai kahdeltatoista kuukaudelta laskettava keskimääräinen palkka kuukaudelta tai työsopimuksen mukainen palkkio

on suurempi kuin Kelan kulloinkin voimassa olevan vanhempainpäivärahan laskennallinen vähimmäispäivärahan määrä kuukaudelta.

Raskausvapaan ja palkallisen vanhempainvapaan palkan maksaminen edellyttää, että työntekijä on ilmoittanut perhevapaalle jäämisestään kunkin vapaan lakisääteisiä ilmoitusaikoja noudattaen.

Soveltamisohjeita:

Työsuhteen voimassaolo ei tarkoita, että henkilöllä on ollut voimassa ainoastaan puitesopimus, vaan työsuhteen voimassaoloajalle on tullut olla tosiasiallisesti tehtäväksi sovittuja töitä.

Arvioitaessa vähintään 6 kuukautta kestäneen työsuhteen yhdenjaksoisuutta otetaan huomioon työsuhteen suoriteperusteisuus. Työsuhteen ei katsota keskeytyneen, jos työskentelyä ei ole tapahtunut työntekijän sairastumisen, kesäloman pitämisen, aiemman perhevapaan pitämisen tai töiden sijoittumisesta johtuvan lyhytaikaisen keskeytyksen vuoksi. Tulkintaa vaativassa tilanteessa työsuhteen yhdenjaksoisuuden arviointi tehdään kokonaisuutena huomioden myös työntekijän aiempi työsuhde.

Laskettaessa vapaan ajalta maksettavaa palkkaa, tarkastelujakson ollessa edeltävät 12 kuukautta, voi 12 kuukauden jaksolla olla enintään kaksi kuukautta, jolloin palkkioita ei ole maksettu. Tarkastelujakson ollessa kuusi kuukautta, voienintään olla yksi kuukausi, jolloin palkkioita ei ole maksettu. Tämä voidaan ottaa huomioon laskettaessa keskimääräistä palkkiota kuukaudelta.

Laskettaessa Kelan kulloinkin voimassa olevan vanhempainpäivärahan laskennallista vähimmäispäivärahan määrää kuukaudelta, käytetään arkipäivien laskennallisena määränä 25 arkipäivää.

Kalenterikuukautena maksetuiksi palkkioiksi katsotaan ne työt joiden aiheutumispäivä on kirjattu kyseiselle kuukaudelle. Aiheutumispäivä on järjestelmässä lähtökohtaisesti työn valmistumisen tai hyväksymisen ajankohta.

Palkkaa maksetaan vain niille henkilöille, jotka ovat ilmoittaneet työnantajalle vapaalle jäämisestä lakisääteisiä määräaikoja noudattaen.

22 § Vuosiloma

Oikeus vuosilomaan määräytyy vuosilomalain mukaisesti.

23 § Lomakorvaus 310Y

Henkilölle, jolla ei ole oikeutta vuosilomalain mukaiseen lomaan, maksetaan lomakorvausta 1.1.2019 alkaen 12,5 %. Palkkiokoodi on 310Y.

24 § Vakuutukset

- 1 Yhtiö vakuuttaa työntekijän käytössä olevan yhtiön kaluston tai huolehtii siitä, että työntekijöiltä ei vaadita korvausta yhtiön kaluston katoamisesta tai vahingoittumisesta sellaisessa tapauksessa, jonka varalta kalusto olisi voitu vakuuttaa. Ulkomaisen ohjelmamatkan kyseessä olleen työntekijä on velvollinen ilmoittamaan ao. ohjelmatoimitukselle hallussaan olevasta yhtiön kalustosta.
- 2 Työntekijä on vakuutettava työsuhteen aikana kuten tapaturmavakuutuslaki määrää.

25 § Koulutus

- 1 Työntekijällä on oikeus osallistua työn edellyttämään yhtiön järjestämään koulutukseen.
- 2 Yhtiöllä on velvollisuus huolehtia työtehtävien edellyttämän tekniikan hallintaan liittyvien valmiuksien kehittämisestä ja järjestää erityiskoulutusta, jotta työntekijöiden valmiudet tehdä työtä pysyvät teknisen kehityksen mukana. Tämä koulutus järjestetään esimerkiksi perehdyttämisenä tai työn opetuksena.
- 3 Jos työntekijä osallistuu työsuhteensa aikana koulutukseen, maksetaan koulutusajalta 15 § mukaista tuntikorvausta 26,25–29,67 euroa. Palkkiokoodi on 700Y.
- 4 Koulutukseen osallistuvalla työntekijällä korvataan koulutuksesta hänelle aiheutuneita suoranaisia kuluja, mistä sovitaan etukäteen.

VI Yhteistoiminta ja voimassaolo

26 § Erimielisyyksien selvittäminen

Tämän sopimuksen tulkintaa ja rikkomista koskevista erimielisyyksistä on ensin neuvoteltava esimiehen ja työntekijän tai luottamusmiehen kesken ja ellei sovintoa näin synny, jatketaan erimielisyyksien selvittämistä siten kuin siitä on 25.5.2016 päivätyllä pöytäkirjalla (liite 9) sovittu. Mikäli tällä tavalla ei päästä ratkaisuun, voi kumpikin osapuoli saattaa asian oman valintansa mukaan välimiesten tai työtuomioistuimen ratkaistavaksi. Välimiesmenettelyssä kumpikin osapuoli asettaa yhden jäsenen ja nämä yhdessä valitsevat puheenjohtajan. Tarvittaessa valtakunnansovittelija määrää puheenjohtajan.

27 § Jatkuva neuvottelumenettely

- 1 Osapuolet voivat tehdä aloitteita sopimuskauden aikana selvitettävistä tai neuvottelua edellyttävistä asioista ja hankkeista. Tehtyjen aloitteiden perusteella arvioidaan, minkälaisiin toimiin ryhdytään.
- 2 Mikäli osapuolten tietoon tulee uusia suoriteperusteisia tehtäviä, heillä on velvollisuus neuvotella tällaisten tehtävien sijoittamisesta työehtosopimukseen. Ohjelmatyypit ja palkkioperusteiden soveltuvuus käydään luottamusmiehen kanssa läpi kaksi kertaa vuodessa.
- 3 Sopimuskauden ajan toimii kääntäjien yhteistyöryhmä Yhtyneet-sopimuksen alaisiin käännöstöihin liittyvissä asioissa. Yhteistyöryhmä kokoontuu vähintään neljä kertaa kalenterivuodessa.

Työnantajaa yhteistyöryhmässä edustavat työnantajan nimeämät henkilöt. Työntekijöitä yhteistyöryhmässä edustavat sopimuskauden ajan luottamushenkilö ja kaksi muuta työntekijäpuolen nimeämää henkilöä.

Yhteistyöryhmä paitsi keskustelee käännöstöihin liittyvistä asioista, myös tarkastelee Kääntäjien erillissopimuksessa sovittuja liitolle toimitettavia käännösten tuntimääriä ja niiden jakautumista.

28 § Luottamusmies

Luottamusmiestoiminnasta voidaan yhdistyskohtaisesti sopia erillisin pöytäkirjoin. SJL:n osalta luottamusmiehestä on sovittu 25.5.2016 päivätyllä pöytäkirjalla (liite 9).

29 § TES-koulutus

Yhtiö on velvollinen huolehtimaan, että Yhtyneet-sopimuksen mukaisia työ sopimuksia solmittaessa yhtiötä edustavat henkilöt tuntevat sopimuksen sisällön. Tämän toteuttamiseksi yhtiö järjestää vuosittain vähintään kaksi (2) Yhtyneet-sopimusta ja sen soveltamista käsittelevää koulutusta. Koulutukset voivat olla erillisiä tai ne voidaan järjestää yhdistettynä muuhun valitulle kohderyhmälle suunnattuun tilaisuuteen.

Koulutukset toteutetaan yhteistyössä Journalistiliiton ja/tai luottamusmiehen kanssa. Koulutuksen lisäksi yhtiö järjestää muuta tarvittavaa perehdytystä yhtiötä työ sopimuksia solmittaessa edustaville henkilöille.

30 § Jäsenmaksut

Jäsenmaksujen tilittämisestä ja pidättämisestä voidaan yhdistyskohtaisesti sopia erillisin pöytäkirjoin. SJL:n osalta jäsenmaksujen valtakirjaperinnästä on sovittu yhtiön kanssa.

31 § Voimassaolo

Sopimuskausi alkaa 1.3.2025 ja päättyy 28.2.2028. Sopimus jatkuu sen jälkeen vuoden kerrallaan, ellei sopimusta ole irtisanottu kirjallisesti viimeistään kahta (2) kuukautta ennen sopimuskauden päättymistä.

Osapuolet tarkastelevat vuoden 2026 marraskuun aikana sopimuksen tavoitteiden toteutumista sekä arvioitavissa olevia talouden ja työllisuuden näkymiä yhtiössä ja yhtiön toimialalla. Arvioinnin perusteella kummallakin osapuolella on mahdollisuus irtisanoa työehtosopimus päättymään 28.2.2027. Irtisanomista koskeva ilmoitus on kirjallisesti toimitettava viimeistään 31.12.2026 toiselle sopijaosapuolelle.

Uudet sopimusmääräykset tulevat voimaan työehtosopimuksen voimaantulosta lukuunottamatta kohdan 4. tekstimuutoksia jotka tulevat voimaan 1.6.2025 lukien.

Helsinki 23.5.2025

Yleisradio Oy
Suomen Journalistiliitto
Finlands Journalistförbund
Finlands svenska författareförening rf
Suomen Kirjailijaliitto ry
Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry
Suomen Radio- ja TV-selostajat ry
Suomen Tietokirjailijat ry
Palvelualojen ammattiliitto PAM ry
Teatteri- ja mediatyöntekijöiden liitto ry
Ylemmät toimihenkilöt YTN ry

VII Sopimuksen palkkioliitteet

- LIITE 1 Audiotyön palkkiot
- LIITE 2 Audiovisuaalisen työn palkkiot
- LIITE 3 Työkorvaukset
- LIITE 4 Käännöspalkkiot
- LIITE 5 Ohjelmatekstitys
- LIITE 6 Verkkokirjoittamisen palkkiot

VIII Muut liitteet

- LIITE 7 Versioinnin pelisäännöt
- LIITE 8 Yhtyneet sopimus allekirjoituspöytäkirja
- LIITE 9 Yle–SJL erillispöytäkirja
- LIITE 10 Kokemuslisän soveltamisohje
- LIITE 11 Uusinnat

LIITE 1

Audiotyön palkkiot 1.6.2025 alkaen

Ohjelmat on jaettu palkkioitten kannalta ajankäytön ja vaativuuden perusteella jäljempänä oleviin ryhmiin. Palkkion määrittämisessä otetaan huomioon, mitä palkkioryhmää tehtävä lähinnä vastaa. Kussakin palkkioryhmässä on hintahaitari, jonka alaraja on vähimmäispalkkio. Osapuolet voivat sopia hintahaitarin alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta palkkiosta.

Palkkion määrittämisessä otetaan palkkiota korottavasti huomioon mm.

- tehtävän tavallisesta poikkeava vaativuus (ks. tarkemmin 11 § 1 kohta)
- työhön tarvittava aika (ks. tarkemmin 11 § 2 kohta)
- henkilökohtainen työsuoritus (ks. tarkemmin 11 § 3 kohta)
- kokemuslisä, vähintään 5 % (edellytysten täytyessä vähintään 5 %; ks. tarkemmin 11 § 4 kohta ja liite 10)

Korotuksen palkkiokoodi on 320Y.

Palkkiot maksetaan ohjelman todellisen pituuden mukaan kultakin alkavalta minuutilta.

I SUUNNITTELU JA TOTEUTTAMINEN

1

Lähetysvirta ja juontaminen 100Y

Suorassa ohjelmavirtatyypissä, esimerkiksi juontajapersoonallisuuteen perustuvassa lähetyksessä tapahtuva juontaminen ja keskustelu. Lähetys tapahtuu itsekäytöllä Palkkion suuruuteen vaikuttaa mm. se, kuinka itsenäisesti tekijä työnsä tekee. ja miten suuri hänen oma panoksensa on ohjelman sisältöön, osallistuuko hän esimerkiksi ohjelman suunnitteluun ja valmisteluun kuten haastateltavien valintoihin. Palkkiokoodi on 100Y.

	Musiikki koneelta	Ohjelmantekijä valitsee
	Euro	Euro
1 tuntiin asti	284,84 – 388,92	406,86 – 496,36
3 tuntiin asti	388,92 – 496,92	530,34 – 647,01
4 tuntiin asti	427,81 – 521,94	599,87 – 731,83
6 tuntiin asti	530,33 – 647,00	671,75 – 819,52

Jos suora ohjelmavirtatyypinen lähetys kestää enintään 1/2 tuntia, palkkiota maksetaan musiikin tullessa koneelta 170,88 – 284,84 euroa, ohjelmantekijän valitessa musiikin itse 244,12 – 406,86 euroa

2

Juonnetut äänilevyohjelmat 111Y

Ohjelma koostuu tekijän valitsemasta äänilevy- tai nauhamusiikista ja hänen sitä esittämistään lyhyistä kommenteista. Ohjelman vähimmäiskesto on 15 min. Palkkiokoodi on 111 Y.

	Euro
15 minuuttiin asti	171,60 – 209,34
ja kultakin seuraavalta 5 minuutilta	29,76 – 36,32

Yli tunnin pituisesta ohjelmasta palkkiota korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

3

Urheiluselostukset 105Y

Urheilu- ja otteluselostus; selostetaan koko ottelu tai muu kilpailutapahtuma. Palkkiokoodi on 105Y.

a) Sovitaan yksittäisen ottelun tai muun kilpailutapahtuman selostamisesta

672,24 – 820,14 euroa	Tapahtumalta
-----------------------	--------------

b) Sovitaan samalla työsopimuksella selostettavaksi useita saman lajin otteluita tai muita kilpailutapahtumia

571,86 – 697,67 euroa	5 ensimmäiseltä tapahtumalta
503,56 – 614,34 euroa	6–10 tapahtumalta
454,77 – 554,82 euroa	11 tai useammalta tapahtumalta

4

Selostukset 104Y

Useimmiten omaotsikkoinen tilanteeseen tai tapahtumaan liittyvä kuvaus tai selostus. Palkkiokoodi on 104Y.

	Euro
10 minuuttiin asti	151,97 - 185,41
ja kultakin seuraavalta minuutilta	11,98 – 14,61

Yli tunnin pituisten selostusten, samoin kuin juhlaselostusten palkkiota korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

5

Esittelyt, pakinat ja kritiikkiohjelmat 101Y

Näytelmän, kirjojen tai musiikkiteosten esittely; itsenäisesti toimittajan tai kriitikon tekemä arvio teatteriesityksestä, kirjasta tai musiikkiesityksestä; pakina. Palkkiokoodi on 101Y.

	Euro
5 minuuttiin asti	242,11 – 295,37
ja kultakin seuraavalta minuutilta	21,05 – 25,69

Mikäli kirjoittaja ei itse lue, niin palkkiosta sovitaan erikseen.

Poikkeus: Ohjelman vähimmäispalkkio lasketaan 10 minuutilta ja palkkiotaso on vähintään 70 % em. palkkiosta, mikäli kyseessä on:

- tekijän kirjoittama ja esittämä musiikkitaiteilijan esittely, musiikkitapahtumien katsaus tai muu vastaava musiikkiesittely. Esittelyt ja katsaukset voivat sisältää myös haastatteluja ja musiikkinäytteitä, jotka liittyvät aiheeseen.
- omaotsikkoinen, tekijän kirjoittama ja esittämä pakina. Sen yhteydessä soitettavan musiikin ei tarvitse kiinteästi liittyä aiheeseen, mutta sillä tulee olla esitystä tukeva merkitys.

Vähimmäispalkkion laskukaava: $(242,11 \text{ €} + 5 \times 21,05 \text{ €}) \times 0,7 = 243,16 \text{ €}$

6

Raportti 102Y

Kerronnan muotoon tiivistetty, erillinen selvitys ajankohtaisesta asiasta, tilanteesta tai tapahtumasta. Tulee kysymykseen erityisesti uutis- ja ajankohtaisohjelmissa sekä vakio-ohjelmissa. Palkkiokoodi on 102Y.

	Euro
3 minuuttiin asti	99,07 – 122,01
ja kultakin seuraavalta minuutilta	27,23 – 33,23
max. (9 min.)	262,39 – 320,12

7

Haastatteluraportti 130Y

Editoimaton muun ohjelman osaksi tehty haastattelu tai valmiiseen muotoon toimitettu haastattelu. Palkkiokoodi on 130Y.

	Euro
5 minuuttiin asti	178,20 – 217,41
seuraavilta minuuteilta 10 min. asti	28,15 – 34,35
seuraavilta minuuteilta	21,71 – 26,47

Haastatteluista maksetaan 50 % korotus haastattelijalle silloin kun haastateltava on vieraskielinen.

8

Reportaasi tai henkilökuva 135Y

Reportaasi tai henkilökuva voi olla osa laajempaa kokonaisuutta tai omaotsikkoinen ohjelma. Reportaasi sisältää tyypillisesti haastattelu- ja/tai raporttiosuuden. Reportaasi edellyttää perehtymistä ja havainnointia aihealueesta. Se voi tarjota elämyksiä käyttäen esimerkiksi monipuolista äänimaailmaa. Palkkiokoodi on 135Y.

	Euro
5 minuuttiin asti	270,21 – 329,64
ja kultakin seuraavalta minuutilta	32,89 – 40,13

Haastatteluista maksetaan 50 % korotus haastattelijalle silloin kun haastateltava on vieraskielinen.

9

Monimuotoinen makasiiniohjelma 110Y

Tekijän käsikirjoittama ja juontama, itse tehdyistä ja tilatuista puheosuuksista sekä musiikista koostuva esitys. Tekijä vastaa ohjelman journalistisesta kokonaisuudesta. Musiikin tekijä valitsee itse. Musiikilla tulee olla esitystä tukeva merkitys. Palkkiokoodi on 110Y.

	Euro
15 minuuttiin asti	460,93 – 562,33
ja kultakin seuraavalta minuutilta	15,97 – 19,47

10

Kokoomaohjelmat ja keskusteluohjelmat 109Y

Tekijän taustoittama ja vetämä keskusteluohjelma tai omaotsikkoinen, valmisteltu ja tekijän toimittama esitys, jonka sisällöstä osa koostuu erilaisista aiheeseen liittyvistä näytteistä (esim. otteet kirjallisuudesta, musiikista), selostuksista, haastatteluista, varta vasten hankituista muista lyhyistä esityksistä ym., jota kaikkea aineistoa tekijä esittelee ja kommentoi. Palkkiokoodi on 109Y.

	Euro
15 minuuttiin asti	660,78 – 806,17
ja kultakin seuraavalta minuutilta	22,89 – 27,93

11

Radion dokumenttiohjelmat 114Y

Palkkiota sovelletaan vaativiin ohjelmiin, jotka edellyttävät kohteen pitkäaikaista seuranta tai muuten aiheen syvällistä tuntemusta sekä käyttävät koskettavaa kerrontaa ja monipuolisesti radion keinoja tai dramatisoitua kerrontaa. Työ voi pitää sisällään haastattelujen äänittämistä tai muuta aineistonhankintaa, synopsiksen, käsikirjoituksen sekä materiaalin esityöstöä. Toimittaja toimii ohjelmanteossa myös ohjaajana. Palkkio sisältää aineistoa äänipuffin ja markkinointimateriaalin tekemiseen sekä lyhyen tekstin lehdistöä ja internetiä varten. Palkkiokoodi on 114Y.

	Euro
5 minuuttiin asti	598,40 – 730,05
ja kultakin seuraavalta minuutilta	77,52 – 95,83

II ESIINTYMINEN

Keskustelut

Puheenjohtaja/vetäjä 150Y

Keskustelujen puheenjohtaja tai vetäjä keskustelun pituuden mukaan. Puheenjohtaja tai vetäjä valmistelee oman osuutensa, mutta ei osallistu ohjelman suunnitteluun. Palkkiokoodi on 150Y.

	Euro
15 minuuttiin asti	170,27 – 208,15
ja kultakin seuraavalta minuutilta	3,24 – 3,94

LIITE 2

Audiovisuaalisen työn palkkiot 1.6.2025 alkaen

Ohjelmat on jaettu palkkioitten kannalta ajankäytön ja vaativuuden perusteella jäljempänä oleviin ryhmiin. Palkkion määräyksessä otetaan huomioon, mitä palkkioryhmää tehtävä lähinnä vastaa. Kussakin palkkioryhmässä on hintahaitari, jonka alaraja on vähimmäispalkkio. Osapuolet voivat sopia hintahaitarin alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta palkkiosta.

Palkkion määräytymisessä otetaan palkkiota korottavasti huomioon mm.

- tehtävän tavallisesta poikkeava vaativuus (ks. tarkemmin 11 § 1 kohta)
- työhön tarvittava aika (ks. tarkemmin 11 § 2 kohta)
- henkilökohtainen työsuoritus (ks. tarkemmin 11 § 3 kohta)
- kokemuslisä, vähintään 5 % (edellytysten täytyessä vähintään 5 %; ks. tarkemmin 11 § 4 kohta ja liite 10)

Korotuksen palkkiokoodi on 320Y.

I SUUNNITTELU JA TOTEUTTAMINEN

Alla luetellut kokonaispalkkiot muodostuvat toimittajan tekemästä suunnittelusta, ohjauksesta sekä jälkikäsitteystä. Jos ohjelman suunnittelu-, ohjaus- tai jälkikäsitteilypanosta on tarve jakaa osiin, tapahtuu se seuraavin prosentiosuuksin:

	yksikameratuotanto	monikameratuotanto
Suunnittelu	50 %	70 %
Kuvauksen ohjaus	30 %	20 %
Jälkikäsitteilyn ohjaus	20 %	10 %

Suunnittelupalkkio on kokonaissumma ideoinnille, ohjelmaluonnokselle toteuttamissuunnitelmiseen ja käsikirjoitukselle. Suunnittelupalkkiosta voidaan maksaa vain osa suunnitteluosuuden merkityksestä riippuen seuraavissa rajoissa määriteltynä:

Ideointi	0 - 40%
Ohjelmaluonnos toteuttamissuunnitelmiseen	25 - 60%
Käsikirjoitus	40 - 75%

Yli tunnin pituisista ohjelmista palkkioita korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

1

Urheiluraportti 206Y

Palkkiokoodi on 206Y.

a) Valmis urheilutyyppinen, esimerkiksi urheilutapahtumasta tehty tulosraportti, joka sisältää suunnittelun, kuvausohjeiden antamisen kuvaustilanteessa, selostuksen tai spiikkauksen ja mahdollisesti haastattelun sekä jälkikäsittelyn ja mahdollisen versioinnin eri lähetyksiin.

	euro
3 minuuttiin asti	255,26 – 311,44
ja kultakin seuraavalta minuutilta	26,86 – 32,78

b) Raportti versioineen, joka ei sisällä a-kohdassa tarkoitettua kuvaustilannetta tai jälkikäsittelyä

	euro
3 minuuttiin asti	187,41 – 228,65
ja kultakin seuraavalta minuutilta	21,49 – 26,22

2

Uutisjuttu 274Y

Palkkiota sovelletaan uutisaiheesta (esim. politiikka, kulttuuri, urheilu) tehtyyn lyhyeen juttuun, jossa toimittaja on ohjannut ja/tai ohjeistanut kuvauksen sekä leikkauksen sekä antaa tekstitiedot. Palkkio pitää sisällään myös mahdollisen selostuksen/spiikkauksen/haastattelun sekä urheilussa versioinnin eri lähetyksiin. Palkkiokoodi on 274Y.

	euro
3 minuuttiin asti	372,90 – 454,96
ja kultakin seuraavalta minuutilta	74,60 – 91,03

3

Keskusteluohjelmat 270Y

Palkkiota sovelletaan keskusteluohjelmien suunnitteluun ja toteuttamiseen. Palkkiokoodi on 270Y.

5 minuuttiin asti	147,10 – 179,45
seuraavilta minuuteilta 60 min. asti	30,03 – 36,64

4

Pienimuotoinen insertti 278Y

Pienimuotoisella insertillä tarkoitetaan haastattelua ja sen kuvittamista, tapahtumasta uutisointia tai muuta sellaista ohjelmaa, joka ei vaadi merkittävää taustatyötä. Pienimuotoinen insertti edellyttää leikkauskäsikirjoitusta, materiaalien esikäsittelyä ja juonotekstiä. Palkkio sisältää mahdollisen internetiin tehtävän lyhennelmätekstin. Palkkio-koodi on 278Y

	yksikameratuotanto	monikameratuotanto
5 minuuttiin asti	546,30 – 666,47	421,22 – 513,89
Seuraavilta minuuteilta	101,73 – 124,11	76,86 – 93,77

5

Monimuotoinen insertti 279Y

Monimuotoisella insertillä tarkoitetaan kerronnaltaan monimuotoista asiainserttiä haastatteluineen, kevyttuotantoista reportaasia tai pisteohjelmaa, joka edellyttää research-työtä, esim. arkistomateriaalin etsimistä, leikkauskäsikirjoitusta ja materiaalin esikäsittelyä. Palkkio sisältää mahdollisen internetiin tehtävän lyhennelmätekstin ja mahdollisen videoklipin. Palkkiokoodi on 279Y.

	yksikameratuotanto	monikameratuotanto
5 minuuttiin asti	819,89 – 1000,27	582,49 – 710,62
Seuraavilta minuuteilta	168,27 – 205,29	106,82 – 130,32

6

Reportaasi tai pienimuotoinen dokumentti 280Y

Palkkiota sovelletaan mm. reportaaseihin, kerronnaltaan monimuotoisiin asia- ja ajankohtais- sekä opetusohjelmiin, jotka ovat joko laajempia itsenäisiä ohjelmia tai pienimuotoisen sarjan itsenäisiä osaohjelmia. Ohjelma sisältää tyypillisesti haastattelu ja/tai raporttiosuuden ja se edellyttää edellistä monimuotoista inserttiä enemmän ennakotyötä, mahdollisesti käsikirjoituksen, kuvaussuunnittelua ja henkilöohjausta.

Reportaasi tai pienimuotoinen dokumentti voi vähäisessä määrin sisältää myös itse kuvattua ja/tai leikattua materiaalia. Mikäli ohjelma sisältää merkittävässä määrin itse kuvattua ja/tai leikattua materiaalia, korvausta korotetaan vähintään 50 %. Mikäli henkilö tekee koko lähetysvalmiin ohjelman, palkkiota korotetaan vähintään 80 %.

Palkkio sisältää aineistoa traileria tai trailereita varten ja markkinointimateriaalia sekä lyhyen juoniselostuksen lehdistöä ja internetiä varten. Mikäli yhtiö erikseen tilaa erillisen tv-ohjelman ns. esittelytrailerin, maksetaan siitä kertakaikkisena korvauksena Yhtyneet-sopimuksen 15 § 3 kohdan mukainen palkkio.

Palkkiokoodi on 280Y

	yksikameratuotanto	monikameratuotanto
5 minuuttiin asti	1162,69 – 1418,49	742,09 – 905,34
Seuraavilta minuuteilta	232,65 – 283,83	148,41 – 181,06

7

Dokumenttiohjelma 281Y

Palkkiota sovelletaan vaativampiin ohjelmiin, jotka edellyttävät kohteen pitkäaikaista seurantaa, menevät syvemmälle aiheeseen, pyrkivät koskettamaan kerrontaan ja elokuvallisuuteen tai käyttävät dramatisoitua kerrontaa. Edellyttää aina synopsisista, kuvausvalmista käsikirjoitusta, leikkauskäsikirjoitusta ja materiaalin esityöstä. Toimittaja toimii ohjelmanteossa myös ohjaajana. Palkkio sisältää aineistoa traileria tai trailereita ja markkinointimateriaalia sekä lyhyen juoniselostuksen lehdistöä ja internetiä varten. Dokumenttiohjelma voi vähäisessä määrin sisältää myös itse kuvattua ja/tai leikattua ulosajovaatimukset täyttävää materiaalia. Mikä ohjelma sisältää merkittävässä määrin itse kuvattua ja/tai leikattua ulosajovaatimukset täyttävää materiaalia, palkkiota korotetaan vähintään 50 %. Mikäli henkilö tekee koko työsuoritteen (lähetysvalmiin ohjelman) palkkiota korotetaan vähintään 80 %.

Mikäli yhtiö erikseen tilaa erillisen tv-ohjelman ns. esittelytrailerin, maksetaan siitä kertakaikkisena korvauksena Yhtyneet-sopimuksen 15 § 3 kohdan mukainen palkkio.

Palkkiokoodi on 281Y.

	yksikameratuotanto
5 minuuttiin asti	1281,20 – 1563,07
Seuraavilta minuuteilta	256,24 – 312,61

II ESIINTYMINEN

1

Haastattelija 203Y

Palkkiokoodi on 203Y.

	euro
5 minuuttiin asti	98,64 – 120,24
ja kultakin seuraavalta minuutilta	8,91 – 10,87

2

Juontaja 200Y

Televisio-ohjelman juontaminen ja siihen liittyvät haastattelut studiossa ja sen ulkopuolella. Palkkiokoodi on 200Y.

	euro
30 minuuttiin asti	437,01 – 533,14
ja kultakin seuraavalta minuutilta	8,74 – 10,67

3

Keskusteluissa puheenjohtajana toimiminen 220Y

Palkkiokoodi on 220Y.

	euro
15 minuuttiin asti	175,37 – 213,95
ja kultakin seuraavalta minuutilta	3,40 – 4,10

Puheenjohtaja/vetäjä valmistelee oman osuutensa, mutta ei osallistu ohjelman suunnitteluun. Yli tunnin kestävästä keskustelusta korotetaan palkkiota erikseen sovittavalla tavalla.

4

Urheiluselostukset 201Y

Urheilu- ja otteluselostus; selostetaan koko ottelu tai muu kilpailutapahtuma. Palkkiokoodi on 201Y.

a) Sovitaan yksittäisen ottelun tai muun kilpailutapahtuman selostamisesta

672,24 – 820,14 euroa	Tapahtumalta
-----------------------	--------------

b) Sovitaan samalla työsopimuksella selostettavaksi useita saman lajin otteluita tai muita kilpailutapahtumia

571,86 – 697,67 euroa	5 ensimmäiseltä tapahtumalta
503,56 – 614,34 euroa	6–10 tapahtumalta
454,77 – 554,82 euroa	11 tai useammalta tapahtumalta

5

Selostus ja juontaminen 205Y

Palkkiokoodi on 205Y.

	euro
5 minuuttiin asti	128,94 – 157,30
ja kultakin seuraavalta minuutilta	15,26 – 18,63

Yli tunnin kestävästä tehtävistä palkkiota korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

6

Ohjelmiin sisältyvä kuuluttaminen 210Y

Palkkiokoodi on 210Y

	euro
15 minuuttiin asti	180,51 – 220,21
ja kultakin seuraavalta minuutilta	5,50 – 6,71

Yleisötilaisuuksien, sirpaleohjelmien, konserttien yms. kuuluttamisesta ja siihen liittyvästä esittelystä maksetaan ohjelman kokonaiskeston mukaan.

III OHJELMANTEKIJÄN TEKEMÄ TEKNINEN TYÖ 296Y

Ohjelmateknisellä työllä tarkoitetaan journalistiseen työhön liittyvää itsenäistä työsuoritusta, joka voi olla mm. kuvaamista, äänityötä (äänittäminen, ääniedit) ja/tai jälkikäsitelyä (editointia).

Palkkiokoodi on 296Y.

Korvauksen suuruutta harkittaessa otetaan huomioon työsuorituksen vaativuus ja määrä suhteessa journalistiseen työhön:

- Ohjelmateknistä työtä tehdään journalistiseen työhön nähden vähäisessä määrin. Työ voi pitää sisällään esim. kuvausta, äänityötä tai jälkikäsitelyä. Korvauksen suuruus on vähintään 20 % kyseisen palkkioryhmän palkkiosta. Reportaasin ja pienimuotoisen dokumentin kohdalla vähimmäispalkkiota ei kuitenkaan koroteta ohjelmateknisen työn korvauksella, jos ohjelma sisältää itse kuvattua ja/tai leikattua materiaalia vain vähäisessä määrin. Dokument-tiohjelman kohdalla palkkiota ei koroteta, jos ohjelma sisältää itse kuvattua tai leikattua ulosajovaatimukset täyttävää materiaalia vähäisessä määrin. Tällaisissa tapauksissa tehty tekninen työ voi korottaa palkkiota pykälän 11, kohta 3:n mukaisesti.
- Merkittävässä määrin, korvauksen suuruus on kaikissa ohjelmakategorioissa vähintään 50 % kyseisen palkkioryhmän palkkiosta.
- Mikäli henkilö tekee koko työsuorituksen (lähetysvalmiin ohjelman), korvauksen suuruus on kaikissa ohjelmakategorioissa vähintään 80 % palkkioryhmän palkkiosta.

Jos ohjelmatyöntekijän työsuorite pitää sisällään pelkkää ohjelmateknistä työtä (esim. kuvaamista), korvaus suoritetaan aikapalkkasopimuksen mukaan.

LIITE 3

TYÖKORVAUKSET (HANKINTAPALKKIOT) 1.6.2025 ALKAEN

Yhtyneet-sopimuksen liitteiden 1–2 ja 4–6 mukaiset tehtävät ovat työsopimuslain tarkoittamassa työsuhteessa tehtävää työtä. Tämän työkorvausliitteen mukaiset tehtävät sen sijaan eivät muodosta työsuhdetta henkilön ja Yleisradion välille. Maksettavat palkkiot ovat verolainsäädännössä tarkoitettuja työkorvauksia. Yhtiö ei huolehdi eläkemaksuista eikä muista työnantajavelvoitteista. Työkorvauksen saajalla ei ole oikeutta myöskään esimerkiksi Yhtyneet-sopimuksen 19–25 §:n mukaisiin etuuksiin.

Edellä sanotun estämättä työsuhteen syntymistä arvioidaan kussakin yksittäisessä tapauksessa työsopimuslain mukaan.

Esiintyjiä koskevia määräyksiä

- 1 Ennen kuin haastateltavan tai asiantuntijan kanssa tehdään sopimus, on selvitettävä, minkälaista valmistautumista tehtävä vaatii. Valmistautuminen on otettava huomioon palkkiosta sovittaessa.
- 2 Jos työ peruuntuu yhtiöstä johtuvista syistä, on esiintyjällä oikeus saada palkkio tehdyn työn osalta. Mikäli kysymyksessä on suora lähetys, maksetaan palkkio sovitun suuruisena, jos esiintyjä on jo saapunut kuvaus- ja äänityspaikalle. Jos peruutettu lähetys toteutetaan olennaisilta osin muuttumattomana, esiintyjälle maksetaan lisäkorvauksena 50 % alkuperäispalkkiosta.
- 3 Palkkiota ei makseta esiintyjän vakinaisesti tai tilapäisesti hoitamaan toimeen, virkaan tai tehtävään liittyvistä uutisluonteisina pidettävistä lausunnoista, haastatteluista ja tiedotuksista.

Uutisluonteisuus arvioidaan tapauskohtaisesti. Ratkaisevaa on käsiteltävän aiheen uutisluonteisuus. Ohjelman tyyppi tai nimi ei vielä ratkaise asian uutisluonteisuutta, Uutis- ja ajankohtaisohjelmissa voi olla osia, jotka eivät tässä mielessä ole uutisluonteisia, eikä uutisluonteisuus synny pelkästään siitä, että aihetta käsitellään uutis- tai ajankohtaisohjelmassa.

Kirjailijalle ei makseta palkkiota haastattelusta, jota voidaan pitää uutisluonteisena sen vuoksi, että se käsittelee hänen uusinta kirjaansa.

Palkkiota ei myöskään makseta poliittisissa ohjelmissa esiintymisestä.

1. AUDIOTYÖN ESIINTYJÄKORVAUKSET

1.1

Haastateltava 145Y

	euro
5 minuuttiin asti	68,23
ja kultakin seuraavalta minuutilta	7,09

1.2

Haastattelulausunto ja alustus 146Y

Mikäli haastateltava on valmistanut etukäteen haastattelulausunnon tai alustuksen alalta, jota hän edustaa, maksetaan hänelle

	euro
10 minuuttiin asti	151,97
ja kultakin seuraavalta minuutilta	11,98

Palkkiokoodi on 146Y.

1.3

Keskusteluun osallistuja 155Y

	euro
10 minuuttiin asti	294,12
ja kultakin seuraavalta minuutilta	15,15

Keskusteluun osallistujille maksetaan oheinen palkkio, ellei kirjallisesti ole toisin sovittu, ohjelman keskusteluosan pituuden mukaan jaettuna keskustelijoiden lukumäärällä. Jos keskustelijoita on enemmän kuin viisi, niin keskustelijoiden palkkio on kuitenkin $\frac{1}{5}$ kokonaispalkkiosta.

Jos alustaja osallistuu keskusteluun, hänelle maksetaan alustuspalkkion lisäksi keskustelijan palkkion.

Yli tunnin pituisesta keskustelusta palkkiota korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

2. AUDIOVISUAALISEN TYÖN ESIINTYJÄKORVAUKSET

2.1

Lausunnot ja haastattelut / Haastateltava 202Y

	euro
5 minuuttiin asti	104,08
ja kultakin seuraavalta minuutilta	9,57

2.2

Asiantuntijalausunnot ja esitelmät 204Y

	euro
5 minuuttiin asti	286,28
ja kultakin seuraavalta minuutilta	25,91

Asiantuntijalausunto edellyttää etukäteen annettua tehtävää, johon vastauksen antaminen vaatii valmistelua ja tutkimista. Asiantuntijana on pidettävä henkilöä, joka ko. alalla on väitellyt tohtoriksi tai muulla tavoin (muun koulutuksen, työkokemuksen tai muuta kautta) on hankkinut suuren kokemuksen kyseessä olevista asioista.

Esiintyjältä edellytetään myös mahdollisen kuvituksen suunnittelua.

2.3

Keskusteluun osallistujat 222Y

	euro
10 minuuttiin asti	407,13
ja kultakin seuraavalta minuutilta	6,38

Keskusteluun osallistujalle maksetaan edellä mainittu palkkio, ellei kirjallisesti ole toisin sovittu, ohjelman keskusteluosan pituuden mukaan jaettuna keskustelijoiden lukumäärällä. Jos keskustelijoita on enemmän kuin viisi, niin keskustelijan palkkio on kuitenkin $\frac{1}{5}$ kokonaispalkkiosta ja vähintään 92,11 euroa.

Alustajalle maksetaan alustuksen pituuden mukaan esitelmäpalkkio. Jos alustaja osallistuu keskusteluun, hänelle maksetaan lisäksi keskustelijan palkkio.

Yli tunnin kestävästä keskustelusta palkkiota korotetaan erikseen sovittavalla tavalla.

LIITE 4

KÄÄNNÖSPALKKIOT 1.6.2024 ALKAEN

(Huom. tariffi sisältää 8 %:n ns. ristiinkäyttökorvauksen sekä 1 %:n nettikorvauksen)

1

Käännöspalkkiot

Palkkion perustana käytetään joko normaaliliuskaa tai televisioruutuun tekstitettävissä ohjelmissa repliikkiliuskaa.

Normaaliliuskassa on 28 aloitettua riviä. Näiden tulee täyttää vähintään 26 kokonaista riviä, jonka pituus on 50 lyöntiä.

Repliikkiliuskassa on vähintään 20 tekstitysohjelmalla kirjoitettua repliikkiä.

Palkkion ryhmittely:

Kotimaiseen	normaaliliuska/euro	repliikkiliuska/euro
englannista, norjasta, ranskasta, ruotsista, saksasta, suomesta ja tanskasta (palkkiokoodit: normaaliliuska 412Y Ts ja 410Y H repliikkiliuska 415Y Ts ja 417Y H)	28,51	19,52
espanjasta, portugalista, italiasta ja venäjältä tai muusta edellä mainitsemattomasta kielestä (palkkiokoodit: normaaliliuska 413Y Ts ja 411Y H repliikkiliuska 416Y Ts ja 418Y H)	31,80	21,70
Kotimaisesta		
englanniksi, norjaksi, ranskaksi, saksaksi ja tanskaksi (palkkiokoodit: normaaliliuska 420Y H repliikkiliuska 425Y Ts ja 427Y H)	36,00	24,50
espanjaksi, portugaliksi, italiaksi ja venäjäksi tai muulle edellä mainitsemattomalle kielelle (palkkiokoodit: normaaliliuska 421Y H repliikkiliuska 426Y Ts ja 428Y H)	39,60	27,07

Televisio-ohjelmien käännöspalkkioon sisältyy normaali aineistoon tutustuminen, oikoluku sekä tarkistuskatselu. Mikäli kääntäjällä on käytettävissään toisen tekemä valmis käännös, kääntäjän palkkio on vähintään 50 % tämän sopimuksen mukaisista palkkioista.

Käännöstyön liuska- ja työstöpalkkio on vähintään 99,88 euroa. Mahdolliset kiire-, poiminta- ja vaikeuslisät maksetaan vähimmäispalkkion lisäksi.

Sekä selostusta että ruututekstitystä vaativien ohjelmien selostusosasta maksetaan normaaliliuskapalkkioiden ja tekstitysosasta repliikkiliuskapalkkioiden mukaan.

2

Lisät

Lisät lasketaan aina korottamattomasta palkkiosta. Lisiä ei oteta huomioon uusintapalkkiota laskettaessa.

2.1

Vaikeuslisä 440Y

Vaikeuslisää maksetaan 30–50 % vaikeudeltaan tavanomaisten ohjelmien niiltä repliikkiliuskoilta, joiden käännöstyö sisältää runoutta, riimittelyä, sanaleikkejä tai laulumusiikkia. Vaikeuslisää maksetaan vain käännöksen runoutta, riimittelyä, sanaleikkejä tai laulumusiikkia sisältävältä osalta. Oopperoista ja muusta klassisesta laulumusiikista maksetaan vaikeuslisää 50 % koko laulukäännöksestä. Palkkiokoodi on 440Y. Jos käännös on aiheeltaan erityisen vaativa tai edellyttää laajaa perehtymistä, tai jos käännöstyö sisältää esimerkiksi juridista, teknistä tai tieteellistä sanastoa, on käännös jätettävä kollattavaksi ja vaikeuslisää maksetaan 30–50 % osasta käännöstä tai koko käännöksestä.

Vaikeuslisästä on aina sovittava erikseen työnantajan kanssa mahdollisimman aikaisessa vaiheessa, joka tapauksessa ennen palkkion lähettämistä.

Tarvittaessa yhtiö hankkii ja kustantaa kääntäjän avuksi asiantuntijan.

2.2

Kiirelisä 441Y

Jos käännöstoimeksiantoon kuuluu yli 9 repliikkiliuskaa arkivuorokautta kohti (maanantai-perjantai, 24 tuntia siitä, kun materiaali on kääntäjän ladattavissa), niin ylimenevältä osalta maksetaan kiirelisää 50 %. Jos käännöstoimeksiannolle on aikaa vähemmän kuin yksi arkivuorokausi, kiirelisää maksetaan koko käännöksestä. Palkkiokoodi on 441Y.

Käännöstyö alkaa, kun käytettävissä on työstökelpoinen materiaali. Työstökelpoiseen materiaaliin kuuluu kuvatiedosto, jolla voi tehdä ohjelman lopullisen ajastuksen, sekä ohjelman puhe tekstimuodossa, ellei ohjelmaa käännetä äänestä poimimalla.

Soveltamisohje:

Yksi arkivuorokausi täyttyy, kun arkipäivinä ollutta kääntämisaikaa on kertynyt 24 tuntia. Jos kääntäjä esimerkiksi saa työstökelpoiset materiaalit ladattaviksi perjantaina kello 20, yksi arkivuorokausi on kulunut maanantaina kello 20, edellyttäen että kyseinen perjantai ja maanantai ovat arkipäiviä. Arkipäiviä ovat pääsääntöisesti viikonpäivät maanantaista perjantaihin, poikkeuksina 16 §:n 2 kohdassa luetellut sunnuntaihin rinnastettavat ajankohdat: kirkolliset juhlapäivät, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, juhannusaatto ja jouluaatto sekä kello 18:n jälkeinen aika uudenvuodenaatosta ja vapunaatosta.

2.3

Poimintalisä 445Y

Kun käännettävä teksti puuttuu osittain tai kun ohjelmassa puhuttu ääni on erikielistä kuin käytettävissä oleva teksti, maksetaan puuttuvalta osalta äänen poimimisesta 30% lisäpalkkiota.

Niistä ohjelman osista, joihin ei ole käytettävissä mitään tekstiä, maksetaan äänen poimimisesta lisäpalkkiota selostusteksteistä 40 % ja ruututeksteistä 50 %. Palkkiokoodi on 445Y.

3

Tekstin poimiminen 451Y

Mikäli kääntäjä suorittaa pelkästään tekstin poimimisen äänestä, on palkkio vähintään 50 % vastaavasta käännöspalkkiosta. Palkkiokoodi on 451Y.

4

Televisio-ohjelman käännökseen liittyvä työstäminen

Televisio-ohjelman käännökseen liittyvästä työstämisestä maksetaan palkkiota seuraavasti:

- a. Spiikatusta ohjelmasta 18,11 euroa liuskalta (palkkiokoodi 461Y)
- b. Tekstitetystä ja ajastetusta ohjelmasta

- 1–9 liuskalta 12,14 euroa (palkkiokoodi 465Y)
 - 10–19 liuskalta 9,70 euroa (palkkiokoodi 466Y)
 - 20– liuskalta 8,06 euroa (palkkiokoodi 467Y)

5

Planssittamisen palkkiot 473Y

Palkkio maksetaan täydestä planssisivusta (=laskutusyksikkö).

Täysi planssisivu on 15 planssia. Mukaan lasketaan jokainen planssitaulukon rivi riippumatta sen sisällöstä.

Yksi täysi planssisivu on yksi laskutusyksikkö. Yhden laskutusyksikön hinta on 25,81 euroa.

Jos planssisivu jää vajaaksi, pyöristetään kesken jäänyt planssisivu laskutuksessa ylöspäin.

Kaksikielisten planssilistojen palkkiot maksetaan kummallekin kääntäjälle lopullisen planssitaulukon kaikkien rivien mukaan. Kaksikielisen planssilistan aloittajalle maksetaan lisäpalkkio, joka on yhden tunnin tuntipalkkion suuruinen koodilla 471Y.

Laskuttaessa freelancerkääntäjä laskee laskutettavien planssitaulukon rivien määrän itse ja syöttää laskutusyksikköjen lukumäärän Tuubiin.

Tekstitystyökalulla tehdyistä plansseista maksetaan tuntikorvaus palkkiokoodilla 470Y. Enintään korvausta maksetaan kolmelta tunnilta. Jos tehtäväksi tulee paljon plansseja sisältävä ohjelma tai työtä ohjelman planssittamisessa on muuten enemmän kuin kolmen tunnin verran, käännös jätetään kollattavaksi.

6

Tuntityöt 470Y

Tuntikorvausta maksetaan

- käyttöhäiriötilanteessa odotusajalta
- muulta sovitulta odotusajalta

17,84 euroa tunnilta

- sekä muulta tilaajan edellyttämältä työltä, johon ei voida soveltaa tämän työehtosopimuksen mukaista palkkioperustetta, sopimuksen 15§ mukaisesti

26,25 – 29,67 euroa tunnilta

Palkkiokoodi on 470Y.

7

Verkkotekstien kääntäminen

Verkossa julkaistavien uutisten ja vastaavien asiatekstien käännöspalkkiota määriteltäessä normaaliliuskan pituudeksi katsotaan 1560 merkkiä mukaan lukien välilyönnit. Normaaliliuska voi sisältää enintään kaksi erillistä käännöstekstiä.

Normaaliliuskan palkkio on sama kuin kohdassa 1. Palkkio maksetaan alkavalta liuskalta. Käännöstyön vähimmäispalkkio on niin ikään kohdan 1 mukainen. Palkkiota korotetaan tarvittaessa kohtien 2.1 ja 2.2 mukaisilla lisillä.

8

Palkkiolomakkeen toimittaminen

Kääntäjän on toimitettava palkkiolomake työnantajalle 14 päivän kuluessa käännöksen toimittamisesta.

9

Viivästyminen

Mikäli työ näyttää viivästyvän, pyrkivät kääntäjä ja työnjakaja ensisijaisesti sopimaan uuden määräajan. Ellei poikkeavasta toimitusajasta päästä sopuun työnjakajan kanssa tai ellei freelanceria ole kohdannut sairastuminen, oman lapsen sairastuminen, yllättävä hätätapaus perhepiirissä tai pakottava este (ns. force majeure), voidaan palkkiosta vähentää 10 % jokaiselta alkaneelta 48 tunnin jaksolta, jolla kääntäjä viivästyy sovitusta määräajasta.

LIITE 5

OHJELMATEKSTITYKSEN PALKKIOT 1.6.2025 ALKAEN

1

Palkkioperusteet

Palkkion perustana on repliikkiliuska. Repliikkiliuskassa on vähintään kaksikymmentä tekstitysohjelmalla kirjoitettua repliikkiä.

Palkkioon sisältyy aineistoon tutustuminen, oikoluku sekä tarkistuskatselu. Uusinnoista ei makseta eri korvausta, ellei siitä ole erikseen sovittu.

Tuntiperustetta käytetään liitteessä jäljempänä mainituissa tilanteissa.

2

Tekstityspalkkio 820-822Y

Tekstityspalkkio repliikkiliuskalta on 27,50 eur, kun tekstistä ei ole käsikirjoitusta käytettävissä. Palkkiokoodi on 822Y.

Jos käytettävissä on käsikirjoitus tai muu tekstipohja, palkkio tästä osasta tekstitystä on 23,91 eur/repliikkiliuska. Palkkiokoodi on 821Y.

Repliikkiperusteisen palkkion lisäksi maksetaan kiinteä palkkio 52,45 /ohjelma. Palkkiokoodi on 820Y.

3

Repliikkiperusteisen työn lisät 823-824Y

Jos tekstitys käsittää yli 9 liuskaa toimitusajan vuorokautta kohti, kuten määritelty liitteen 4 kohdassa 2.2, maksetaan kiirelisää tämän ylittäviltä liuskoilta 50 %. Palkkiokoodi on 823Y.

Ilta-, yöaikaan tai sunnuntaina tehty työ korvataan kiirelisällä silloin, kun ilta-, yö- tai sunnuntaityöstä on sovittu erikseen.

Repliikkiliuskaperusteisesti tehdystä työstä voidaan maksaa vaikeuslisää 30–50 % siitä osasta ohjelmaa, jonka tekstitystyö sisältää poikkeuksellisen paljon esimerkiksi murretta. Vaikeuslisästä tulee aina sopia erikseen. Palkkiokoodi on 824Y.

4

Tuntityöt 825-826Y

Palkkiokoodi on 826Y:

- käyttöhäiriötilanteessa odotusajalta muulta sovitulta odotusajalta 17,84 euroa tunnilta

Palkkiokoodi 825Y:

- suoran lähetyksen tekstityksestä 26,25 euroa
- muulta tilaajan edellyttämältä työltä, johon ei voida soveltaa muuta tämän työehtosopimuksen mukaista maksuperustetta 15§ mukaisesti 26,25- 29,67 euroa tunnilta.

5

Tuntiperusteisen työn lisät 827-831Y

Ilta- ja yötyökorvauksia maksetaan vain, mikäli palkka perustuu tuntiperusteiseen työhön, ja ilta- tai yötyön tekemisestä on sovittu erikseen.

Ilta- ja yötyökorvausta maksetaan prosenttiperusteisesti siten, että klo 18.00 jälkeen korvaus on 15 % tuntipalkasta (palkkiokoodi 828Y). Yötyökorvausta maksetaan klo 22.00–06.00 väliseltä ajalta ja sen suuruus on 30 % tuntipalkasta (palkkiokoodi 829Y).

Lauantaina ja sunnuntaina klo 18.00–22.00 (830Y) ja klo 22.00–06.00 (831Y) tehdystä työstä maksetaan ilta- ja yötyökorvaukset kaksinkertaisina.

Tuntiperusteisesta sunnuntaityöstä maksetaan lisäkorvauksena yksinkertainen tuntipalkka. Sunnuntaityökorvausta maksetaan vain, mikäli sunnuntaityön korvaamisesta on sovittu erikseen. Palkkiokoodi on 827Y.

LIITE 6

Verkkokirjoittamisen palkkiot 1.6.2024 alkaen

Tätä liitettä sovelletaan Ylen julkaisukanavien tekstimuotoisten sisältöjen ja niihin liittyvien valokuvien palkkioita määritettäessä. Jutut on jaettu palkkioryhmiin sen mukaan, kuinka vaativaa ja aikaa vievää niiden tekeminen on. Kussakin palkkioryhmässä on hintahaitari, jonka alaraja on vähimmäispalkkio. Osapuolet voivat sopia hintahaitarin alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta palkkiosta. Tätä liitettä sovelletaan myös mobiilitarinaa (7.9.2022 alkaen).

Korottavasti palkkioon vaikuttavat muun muassa:

- tehtävän tavallisesta poikkeava vaativuus (ks. tarkemmin 11 § 1 kohta)
- työhön tarvittava aika (ks. tarkemmin 11 § 2 kohta)
- henkilökohtainen työsuoritus (ks. tarkemmin 11 § 3 kohta)
- kokemuslisä (ks. tarkemmin 11 § 4 kohta ja liite 10)

1

Sähke ja lyhyt verkkojuttu 701Y

Lyhyt, sähkeenomainen verkkojuttu tai juttu, joka on lähes sama kuin radio/tv-jutun käsikirjoitus. Palkkiokoodi on 701Y.

39,95 - 199,75 euroa

2

Verkkouutinen tai uutishaastattelu 702Y

Perusjuttu, jossa jokin osa työprosessista on lyhyttä verkkojuttua työläämpi. Juttua varten on haastateltu ainakin yhtä lähdettä. Juttu on saattanut vaatia muokkaamista editoijan pyynnöstä. Haastattelussa on pääaiheena yksi henkilö, jota on haastateltu eikä juttua sidota laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin. Palkkiokoodi on 702Y.

199,75 – 342,41 euroa

3

Näkökulma/kolumni/blogi/kritiikki 703Y

Juttutyypin runkona on henkilökohtainen havainnointi, ilmaisu voi olla kaunokirjallista. Palkkiokoodi on 703Y

199,75 – 456,54 euroa

4

Essee 704Y

Juttutyypin runkona on henkilökohtainen havainnointi, ilmaisu voi olla kaunokirjallista. Juttu esittelee ilmiötä. Se voi myös taustoittaa uutistapahtumaa. Edellyttää kolumnia laajempaa tiedonhankintaa, esimerkiksi taustahaastatteluja. Palkkiokoodi on 704Y.

479,37 – 684,82 euroa

5

Henkilökuva/reportaasi/mobiilitarina 705Y

Laaja, monipuolinen verkkojuttu, joka kuvaa yhteiskunnallista ilmiötä tai henkilöä. Jutussa on sen läpi kulkeva teema ja näkökulma, joka voidaan kertoa päähenkilön kautta. Vaatii jutun tekijältä yleensä matkustamista haastattelua tai jutun kohteen kuvailua varten. Editointivaihe voi vaatia lisäselvittelyä, lisäkirjoittamista ja asioiden tarkistamista. Palkkiokoodi on 705Y.

399,45 – 1027,23 euroa

Jos henkilökuva tai reportaasi toteutetaan mobiilitarinana, korotetaan hintahaitarin alarajan tai sovitun alarajan ylittävää palkkiota 40 prosentilla.

6

Feature/mobiilitarina 706Y

Laaja, monipuolinen verkkojuttu, jota on työstetty editoijan kanssa jutun ideoinnista alkaen. Juttu kuvaa yhteiskunnallista ilmiötä ja avaa syvällisesti sen taustoja. Pääosassa ilmiö, ei henkilö. Myös kuvituksen suunnitteluun on käytetty aikaa. Vaatii jutun tekijältä matkustamista haastattelua tai jutun kohteen kuvailua varten. Editointivaihe voi vaatia lisäselvittelyä, lisäkirjoittamista ja asioiden tarkistamista. Feature-jutun palkkiohaitarin yläpää on avoin, sillä oikean palkkion määrittäminen vaatii useimmiten tapauskohtaista neuvottelua. Palkkiokoodi on 706Y.

479,37 – 1141,37 euroa

Jos feature toteutetaan mobiilitarinana, korotetaan hintahaitarin alarajan tai sovitun alarajan ylittävää palkkiota 40 prosentilla.

7

Valokuvalisä

Valokuvalisää sovelletaan verkkojutun kirjoittajan ottamiin valokuvaan. Valokuvalisää voidaan soveltaa myös valokuvaan, jotka toimittaja ottaa audiojutun tai audiovisuaalisen jutun tekemisen yhteydessä joko julkaistavaksi Ylen omilla verkkosivuilla tai markkinointimateriaaliksi medialle. Valokuvalisää ei voi maksaa pelkkien kuvien ottamisesta.

Jutun kuvittamisesta valokuvilla sovitaan aina etukäteen.

Tekijän ottamat valokuvat korvataan korottamalla juttupalkkiota vähintään 55,89 euroa julkaistua kuvaa kohden. Tekijän Ylelle luovuttamien kuvien laatu on huomioitava korotuksesta sovittaessa.

Jos julkaistavia kuvia on yli neljä, sovitaan ylimenevältä osalta palkkiosta erikseen.

Valokuvalisää ei sovelleta toteuttamistavan ollessa mobiilitarina.

Palkkiokoodi on 707Y

LIITE 7

PELISÄÄNNÖT SJL- JA YHTYNEET SOPIMUKSEN MUKAAN TEHDYN AINEISTON VERSIOINNISSA JA MUUSSA MUOKKAAMISESSA

- 1 Yhtiöllä on oikeus käyttää aineistoa lain ja sopimusten mukaisella tavalla.

Tekijänoikeussopimusten 1 ja 2 kohdan 2 kirjaus:

Ylellä on yksinoikeus sopimillaan ehdoilla itse tai toisen välityksellä valmistaa tekijänoikeudellisesti suojatuista teoksista, suoritteista ja valokuvista kappaleita ja saattaa teokset, suoritteet ja valokuvat yleisön saataviin kokonaan tai osittain, rajoittamattomasti kotimaassa ja ulkomailla kaikkia valmistus-, jakelu- ja levitystapoja ja -tekniikoita käyttäen kaupallisesti ja ei-kaupallisesti. Tämä yksinoikeus sisältää kaikki tekijänoikeuslaissa tarkoitetut oikeudet, mukaan lukien mm. merchandising-tyyppiset oikeudet, sekä myös oikeudet tavaramerkkirekisteröintiin, ja aineiston mainontaan, markkinointiin ja esittelemiseen. Yksinoikeus on voimassa työsuhteen aikana ja sen jälkeen. Ylellä on oikeus luovuttaa oikeudet edelleen.

Ns. digi-free sopimuksen kohta 6:

Yhtiö kunnioittaa tekijänoikeuslain sisältämiä moraalisia oikeuksia.

Mikäli moraalisten oikeuksien kannalta on tarpeen, on yhtiö mahdollisuuksien mukaan etukäteen yhteydessä alkuperäisen ohjelman tekijään.

Vakiintuneen journalistisen käytännön mukaisesti yhtiö voi muokata (editoida) aineistoja toimituksellisesti tarkoitukseen soveltuvaksi.

Mikäli teoksen muokkaus kohdistuu muuhun kuin journalistiseen aineistoon, edellyttää teoksen muokkaus alkuperäisen tekijän lupaa. Yhtiö teettää tällaisen muokkaustyön lähtökohtaisesti alkuperäisellä tekijällä.

- 2 Yhtiö voi muokata aineistoa toimituksellisesti tarkoitukseen soveltuvaksi (editoida).
- 3 Mikäli kyseessä on fiktiivinen ohjelma tai muu teostyyppinen aineisto, kuten esim. tv-näytelmä tai dokumentti, edellyttää sellainen versiointi, joka muuttaa olennaisesti alkuperäisen teoksen luonnetta, alkuperäisen tekijän lupaa. Yhtiö teettää tällaisen työn lähtökohtaisesti alkuperäisellä tekijällä.

Osauusinnat tai ns. inserttikäyttö eivät edellytä em. menettelyä.

- 4 Versioinnissa ja muussa muokkaamisessa kunnioitetaan tekijänoikeuslain sisältämiä moraalisia oikeuksia.
- 5 Aikapalkkaisten henkilöiden osalta versiointi- ja muu muokkaustyö arvioidaan osana tehtävän vaativuuteen perustuvaa palkkausjärjestelmää.

Freelancereiden osalta noudatetaan Yhtyneet-sopimuksen määräyksiä.

Ohjelmatyöhön liittyvää internetiin tehtävä lisätyö samoin kuin versiointityö korvataan Yhtyneet-sopimuksen 10§ 6. kohdan mukaan.

Kun alkuperäistä ohjelmaa uusitaan osittain, suoritetaan uusintakorvaus Yhtyneet-sopimuksen 8§ 8. kohdan mukaan uusittavan osan suhteessa kokonaisuuteen.

- 6 Osapuolet seuraavat versioinnin kehittymistä ja mahdollisen yhteisen lisäohjeistuksen tarpeellisuutta.

Osapuolet seuraavat tehtävän vaativuuteen perustuvan palkkausjärjestelmän ja olemassa olevan freelancer-tariffien sopivuutta versiointityössä.

Osapuolet toteavat, että vuosille 2003–2004 solmittu Yhtyneet-sopimus sisältää työryhmän, jonka tehtävänä on selvittää versioinnin palkkioperusteet.

Yleisradio Oy

Suomen Journalistiliitto ry / Yhtyneet

LIITE 8

ALLEKIRJOITUSPÖYTÄKIRJA

Yleisradio Oy ja Suomen Journalistiliitto ry ovat saavuttaneet seuraavan neuvottelutuloksen Yhtyneet-sopimuksen uudistamisesta 1.3.2025 alkavalle sopimuskaudelle.

Neuvottelutulos allekirjoitetaan työehtosopimukseksi SJL:n järjestökäsittelyn jälkeen.

1.Sopimuskausi

Sopimuskausi alkaa 1.3.2025 ja päättyy 28.2.2028. Sopimus jatkuu sen jälkeen vuoden kerrallaan, ellei sopimusta ole irtisanottu kirjallisesti viimeistään kahta (2) kuukautta ennen sopimuskauden päättymistä.

Osapuolet tarkastelevat vuoden 2026 marraskuun aikana sopimuksen tavoitteiden toteutumista sekä arvioitavissa olevia talouden ja työllisuuden näkymiä yhtiössä ja yhtiön toimialalla. Arvioinnin perusteella kummallakin osapuolella on mahdollisuus irtisanoa työehtosopimus päättymään 28.2.2027. Irtisanomista koskeva ilmoitus on kirjallisesti toimitettava viimeistään 31.12.2026 toiselle sopijaosapuolelle.

Uudet sopimusmääräykset tulevat voimaan työehtosopimuksen voimaantulosta lukuunottamatta kohdan 4. tekstimuutoksia jotka tulevat voimaan 1.6.2025 lukien.

2. Palkkioiden ja lisien tarkistukset

Yhtyneet-sopimuksen palkkioita korotetaan yleiskorotuksena.

- Vuonna 2025 palkkioita korotetaan 1.6.2025 tai lähinnä sen jälkeen alkavan palkanmaksukauden jälkeen 2,1 % yleiskorotuksella ja 0,4% yleiskorotuksella 1.12.2025 lukien.
- Vuonna 2026 palkkioita korotetaan 1.6.2026 tai lähinnä sen jälkeen alkavan palkanmaksukauden jälkeen 2,3 % yleiskorotuksena ja 0,3% yleiskorotuksella 1.9.2026 lukien.
- Vuonna 2027 palkkioita korotetaan 1.6.2027 tai lähinnä sen jälkeen alkavan palkanmaksukauden jälkeen 2,4 % yleiskorotuksena.

3. Yleisradion käännöstöitä koskeva erillissopimus

Jatketaan erillissopimusta sovitun mukaisena määräaikaaisena sopimuskauden ajan.

4. Yhtyneet-sopimusta koskevat muutokset

9 § Palkanmaksu

Muutetaan 9 § Palkanmaksu seuraavasti:

Yhtiö maksaa tämän sopimuksen mukaiset palkkiot ennalta ilmoitettuina kiinteinä maksupäivinä, joita on vähintään kaksi kertaa kalenterikuukaudessa. Palkkiot on maksettava ensimmäisenä mahdollisena maksupäivänä siitä, kun työ on päättynyt tai luovutettu yhtiölle tai uusinta lähetetty. Palkanlaskentaan varataan seitsemän työpäivää.

5 § Puitesopimus

Muutetaan 5 §:n kohtaa 2 seuraavasti:

Tämän sopimuksen määrittelemistä töistä yhtiö maksaa vähintään liitteissä mainitun palkkion 11 §:n mukaisesti. Jos se ei ole mahdollista, voidaan sopia toisin silloin kun puitesopimuksella sovitaan useista samankaltaisista töistä, joissa on samanlaisena toistuvia osioita.

14 § Työn ajankohdan siirtyminen (Vanha: Korvaus työhön liittyvistä muutoksista 110Z)

Muutetaan otsikkoa ja 2 kappaletta seuraavasti:

14 § Korvaus työhön ja työn ajankohtaan liittyvistä muutoksista 110Z

2. Työnteon sovitus ajankohdan siirtymisestä maksetaan työntekijälle korvausta, mikäli siirrosta ei ole ilmoitettu vähintään kahta vuorokautta aikaisemmin. Korvausta maksetaan 168,52 euroa työn siirtymisestä ensimmäisellä puolella vuorokaudella tai sen osalla ja sen jälkeen 84,26 euroa siirtynyttä puolta vuorokautta tai sen osaa kohti. Palkkiokoodi on 110Z.

Kääntäjien yhteistyöryhmä

Lisätään kohtaan 27 § 3 kohdaksi:

Sopimuskauden ajan toimii kääntäjien yhteistyöryhmä Yhtyneet-sopimuksen alaisiin käännöstöihin liittyvissä asioissa. Yhteistyöryhmä kokoontuu vähintään neljä kertaa kalenterivuodessa.

Työnantajaa yhteistyöryhmässä edustavat työnantajan nimeämät henkilöt. Työntekijöitä yhteistyöryhmässä edustavat sopimuskauden ajan luottamushenkilö ja kaksi muuta työntekijäpuolen nimeämää henkilöä.

Yhteistyöryhmä paitsi keskustelee käännöstöihin liittyvistä asioista, myös tarkastelee Kääntäjien erillissopimuksessa sovittuja liitolle toimitettavia käännösten tuntimääriä ja niiden jakautumista.

Kiirelisän selvennys, liite 4

2.2 Kiirelisä 441Y

Jos käännöstoimeksiintoon kuuluu yli 9 repliikkiliuskaa arkivuorokautta kohti (maanantai-perjantai, 24 tuntia siitä, kun materiaali on kääntäjän ladattavissa), niin ylimenevältä osalta maksetaan kiirelisää 50 %. Jos käännöstoimeksiannolle on aikaa vähemmän kuin yksi arkivuorokausi, kiirelisää maksetaan koko käännöksestä. Palkkiokoodi on 441Y.

Käännöstyö alkaa, kun käytettävissä on työstökelpoinen materiaali. Työstökelpoiseen materiaaliin kuuluu kuvatiedosto, jolla voi tehdä ohjelman lopullisen ajastuksen, sekä ohjelman puhe tekstimuodossa, ellei ohjelmaa käännetä äänestä poimimalla.

Soveltamisohje:

Yksi arkivuorokausi täyttyy, kun arkipäivinä ollutta kääntämisaikaa on kertynyt 24 tuntia. Jos kääntäjä esimerkiksi saa työstökelpoiset materiaalit ladattaviksi perjantaina kello 20, yksi arkivuorokausi on kulunut maanantaina kello 20, edellyttäen että kyseinen perjantai ja maanantai ovat arkipäiviä. Arkipäiviä ovat pääsääntöisesti viikonpäivät maanantaista perjantaihin, poikkeuksina 16 §:n 2 kohdassa luetellut sunnuntaihin rinnastettavat

ajankohdat: kirkolliset juhlapäivät, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, juhannusaatto ja jouluaatto sekä kello 18:n jälkeinen aika uudenvuodenaatosta ja vapunaatosta.

Tekstitystyökalulla tehtävät planssit, liite 4

Lisätään kohtaan 5 Planssittamisen palkkiot 473Y seuraava kappale:

Tekstitystyökalulla tehdyistä plansseista maksetaan tuntikorvaus palkkiokoodilla 470Y. Enintään korvausta maksetaan kolmelta tunnilta. Jos tehtäväksi tulee paljon plansseja sisältävä ohjelma tai työtä ohjelman planssittamisessa on muuten enemmän kuin kolmen tunnin verran, käännös jätetään kollattavaksi.

5. Työryhmät

Osapuolet sopivat työryhmästä, joka tarkastelee sopimuskauden aikana edelleen lähettämistä koskevan oikeuden sisällyttämisestä Ylen käyttöoikeuksiin. Työryhmän työn määräaika on 31.5.2026 mennessä.

Helsingissä 22.5.2025

Yleisradio Oy

Suomen Journalistiliitto ry

LIITE 9

YLE-SJL ERILLISPÖYTÄKIRJA

Aika 25.5.2016

Paikka Eteläranta, Helsinki

1 Allekirjoittajaosapuolet sopivat Yhtyneet-sopimukseen liittyvistä keskinäisistä luottamusmiesjärjestelmään ja neuvottelujärjestykseen kuuluvista kysymyksistä tämän pöytäkirjan mukaisesti.

2 Sopimuksen 21 §:ään viitaten sovittiin seuraavaa:

Yhtiö pidättää, mikäli henkilö on antanut siihen valtuutuksen, Suomen Journalistiliitto ry:n jäsenmaksut ja tilittää ne neljännesvuosittain SJL:n ilmoittamalle pankkitilille. Henkilölle annetaan kalenterivuoden päätyttyä verotusta varten todistus pidätetystä summasta.

3 Sopimuksen 22 §:ään viitaten sovittiin seuraavaa:

SJL/RTTL ry:n jäsenyhdistyksellä Freelance-ammattiosasto FAO ry:llä on oikeus valita luottamusmies. Luottamusmiehen tehtävänä on edustaa yhdistykseen kuuluvia henkilöitä tämän sopimuksen soveltamista ja tulkintaa koskevissa kysymyksissä. Luottamusmiehenä voi toimia vain tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluva henkilö, jonka yhdistys on keskuudestaan valinnut. Valitusta luottamusmiehestä on kirjallisesti ilmoitettava yhtiölle.

Luottamusmies valitaan kahdeksi kalenterivuodeksi kerrallaan. Jos luottamusmies on pitkäaikaisesti estynyt hoitamasta tehtäviään, hänen sijaansa voidaan valita toinen henkilö.

Luottamusmiehen' toimiminen ei perusta työsuhdetta luottamusmieheksi valitun ja yhtiön välille eikä luottamusmieheksi valitseminen vaikuta mahdollisen työsuhteen (työsuhteiden) ehtoihin.

Yhtiö korvaa luottamusmiehelle hänen luottamusmiestehtävänsä hoitamisesta aiheutuneet matkakulut, matka-ajan korvauksen sekä mahdolliset ruoka- ja päivärahat tässä työehtosopimuksessa sovituin perustein.

Yhtiö maksaa RTTL ry:lle vuosittaisena luottamusmieskorvauksena 0,08% edellisen kalenterivuoden työsuhteisten Yhtyneet-palkkioiden määrästä. Hankintapalkkioita ei lueta korvauksen määräytymisperusteeseen. Korvaus maksetaan kahdessa erässä

puolivuosittain jälkikäteen RTTL ry:n yhtiölle lähettämää laskua vastaan. Edellyttäen, että kohdan luottamusmies on valittu ja että hän tai varahenkilönsä todistettavasti toimii tehtävässään.

Luottamusmiehille annettavat tiedot:

Jos syntyy epäselvyyttä tai erimielisyyttä Yhtyneet-työsuhteisen työntekijän palkasta tai muista työsuhteeseen liittyvistä asioista, on luottamusmiehelle annettava viipymättä kaikki tapauksen selvittämiseen vaikuttavat tiedot.

Luottamusmiehellä on oikeus saada säännöllisin väliajoin tiedot yhtiön työsuhteisten Yhtyneet-työntekijöiden määrästä, heidän ansiotasostaan ja palkkauksestaan ja sen koostumuksesta ja kehityksestä.

Luottamusmiehelle varataan tilaisuus saada nähtäväkseen työsuhteisten Yhtyneet-ohjelmatyöntekijän työ sopimukset, mikäli asianomaiset työsuhteiset Yhtyneet-ohjelmantekijät antavat siihen suostumuksensa.

- 4 Sopimuksen 23§:ään viitaten (*nykyisessä sopimuksessa 26 §*) sovittiin seuraavaa:

Tämän sopimuksen tulkintaa ja rikkomista koskevista erimielisyyksistä on ensin neuvoteltava asianomaisen esimiehen/työn tilaajan ja yhdistyksen jäsenen tai luottamusmiehen kesken. Luottamusmiehenä voivat tässä neuvottelussa toimia edellä todettu FAO:n valitsema luottamusmies tai YOT:n toimitusosaston luottamusmies ta nämä yhdessä.

Ellei sovintoa edellä tarkoitetuissa neuvotteluissa synny, asiasta neuvotellaan Yleisradion Ohjelmatyöntekijät ry:n pääluottamusmiehen ja edellä mainitun luottamusmiehen sekä toisaalta yhtiön välillä. Jollei yksimielisyyteen päästä, jatketaan neuvotteluja yhtiön ja Suomen Journalistiliiton välillä.

Mikäli tällä tavalla ei päästä ratkaisuun, voi kumpikin osapuoli saattaa asian välimiesten ratkaistavaksi. Välimiehenä voi myös toimia henkilö, joka välimiesmenettelystä annetun lain 10§:n mukaan voitaisiin julkaista esteelliseksi. kumpikin osapuoli asettaa yhden jäsenen ja nämä yhdessä valitsevat puheenjohtajan. Tarvittaessa valtakunnansovittelija määrää puheenjohtajan.

Neuvottelujärjestyksen kaikissa vaiheissa on laadittava muistio, jos jompikumpi osapuoli niin vaatii. Muistio on kummankin osapuolen allekirjoitettava. Muistiossa on mainittava erimielisyyttä koskeva asia sekä osapuolten kanta. Muistion on laadittava kahden viikon kuluessa neuvottelujen päättymisestä.

Jommankumman osapuolen esittäessä neuvotteluja edellä tarkoitetuissa tapauksissa on ne aloitettava ensi tilassa, viimeistään kahden viikon kuluessa esityksen tekemisestä. Neuvottelut on käytävä kaikkea tarpeetonta viivytystä välttäen. Seuraavan neuvottelutilaisuuden ajankohdasta on neuvotteluissa sovittava erikseen.

Yleisradio Oy

Suomen Journalistiliitto ry

LIITE 10

KOKEMUSLISÄN SOVELTAMISOHJE

Kokemuslisän oikeuttavan osaamistason saavuttaminen edellyttää tyypillisesti noin viiden vuoden työskentelyä samankaltaisissa tehtävissä. Kokemuslisän maksamisen perusteena on kokemuksen tuoma osaaminen. Osaamista arvioidaan suhteessa kuhunkin palkkioperusteeseen. Henkilö voi näin ollen olla oikeutettu kokemuslisään vain osassa töistään.

Kokemuksen tuoma osaaminen ilmenee työtehtävästä riippuen esimerkiksi:

- journalistisena/taiteellisena osaamisena
- teknisenä osaamisena
- moniosaamisena
- työn laatuna
- suunnittelu- ja organisointiosaamisena
- esiintymisosaamisena
- -muuna kyseisen työtehtävän kannalta merkityksellisenä taitona

LIITE 11

UUSINNAT

Ennen 1.1.2010 ensilähetettyjen ohjelmien uusintoja koskeva liite

- 1 Ylen ja SJL:n välillä on sovittu, että 1.1.2010 jälkeen ensilähetettyjen audioliitteen, audiovisuaalisen liitteen sekä esiintyjäliitteen piiriin kuuluvien ohjelmien uusinnosta ei suoriteta uusintakorvauksia, vaan tämä on korvattu korottamalla ensilähetyksestä maksettavaa korvausta.
- 2 Ennen 1.1.2010 ensilähetetyistä 1 kohdassa tarkoitetuista ohjelmista maksetaan edelleen uusintakorvaus tämän liitteen mukaisesti. Tämän korvauksen maksaminen on käytännössä järjestetty Kopioston kautta. Ennen 1.8.2007 ensilähetettyjen ohjelmien uusintakorvausprosentti on 50 ja 2008 ja 2009 ensilähetetyistä 20. Radiodokumentit tulivat kuitenkin vasta 1.5.2011 Yhtyneet-sopimuksen piiriin, joten niiden kohdalla uusintakorvauksia maksetaan ennen 1.5.2010 ensilähetetyistä ohjelmista ja niiden uusintakorvausprosentti on aina 50.
- 3 Kääntäjäliitteen mukaisista töistä maksetaan ensilähetyspäivästä riippumatta tämän liitteen mukaiset uusintakorvaukset. tästä on kuitenkin poikettu kääntäjien erillisopimuksella, jonka voimassaollessa kääntäjätyöstä ei makseta muita käyttökorvauksia kuin erillisopimuksessa mainitut.
- 4 Ylen ja SJL:n /Yhtyneet välillä 14.6.2007 allekirjoitetussa sopimuksessa (Ylen digisopimus) on sovittu seuraavien liitteiden uusintakorvauksista: audiovisuaalinen työ, audiotyö ja esiintyjäliite. Lisäksi uusintojen, joiden ensilähetyspalkkio on maksettu ennen 1.1.2010 korvauksista ja korvauskäytännöistä on sovittu 16.4.2010 ja 24.5.2012 allekirjoitetuilla sopimuksilla.
- 5 Uusintapalkkioihin, joita on maksettu ennen 1.1.2010, on sovellettu alla olevia sekä 14.6.2007 allekirjoitetun digisopimuksen määräyksiä.

Uusintapalkkiot maksetaan alkuperäisten palkkioperusteiden, mutta maksuhetkellä voimassa olevien palkkiotariffien mukaisina. Mikäli alkuperäispalkkiota ei palkkiotekijöiden puuttuessa voida muuntaa maksuhetkellä voimassa olevien tariffien mukaisiksi, niin uusintalähetyksen tapahtuessa 30.9.2007 jälkeen, suoritetaan muuntaminen seuraavilla kertoimilla:

Ensilähetys	Kerroin
01.10.07 - 30.09.08	1,02
01.06.06 - 30.09.07	1,03
01.03.05 - 31.05.06	1,05
01.03.04 - 28.02.05	1,08
01.03.03 - 29.02.04	1,11
01.03.02 - 28.02.03	1,14
28.01.00 - 28.02.02	1,19
01.01.98 - 27.10.00	1,22
01.11.95 - 30.09.96	1,27
01.02.95 - 31.10.95	1,29
15.11.93 - 31.01.95	1,35
01.01.89 - 14.11.93	1,38
1.05.87 - 31.12.88	1,56
1.05.85 - 30.04.87	1,64
01.04.83 - 30.04.85	1,72
01.03.82 - 31.03.83	1,83
01.04.81 - 28.02.82	2,03
01.12.80 - 31.03.81	2,16
12.05.80 - 30.11.80	2,29
01.04.79 - 11.05.80	2,47
01.04.78 - 31.03.79	2,57
01.04.77 - 31.03.78	2,84
01.04.76 - 31.03.77	2,99
01.04.75 - 31.03.76	3,16
- 31.03.75	3,62

Kotimaisesta uusinnasta maksetaan 50% ensimmäisen lähetyksen palkkiosta. Jos uusinta tapahtuu kahden vuorokauden kuluessa ensimmäisestä lähetyksestä, uusintapalkkiota ei makseta.

- 6 Kouluille suunnattujen opetusohjelmien uusinnoista ja aikuisopetusohjelmien uusinnoista ei makseta uusintapalkkiota.
- 7 vuoden 1984 jälkeen tehdyt radio- tai televisio-ohjelmien ulkomaisista uusinnoista (vaihto/myynti) ei makseta uusintapalkkiota. Tällainen ulkomainen myynti korvataan kaupallisen sopimuksen mukaisina rojalteina (TV-ohjelmien myyntiä koskeva sopimus 1.11.1994 sekä tekijänoikeussopimus 2 17.2.1998).
- 8 Uusintapalkkioita laskettaessa ei oteta huomioon mahdollisia sunnuntai-, ilta ja yötyökorvauksia eikä 13§:ssä mainittuja korvauksia.
- 9 Mikäli ohjelmasta uusitaan vain osa, maksetaan uusintapalkkio suhteessa alkuperäisen ohjelman kokonaispituuteen.

Yle digisopimuksen mukaisesti Yleisradio saa korvauksetta käyttää ohjelmasta enintään 2 minuuttia muissa ohjelmissa. Yli kahden minuutin lainauksista maksetaan tämän sopimuksen mukainen uusintapalkkio.

Ohjelma ei saa koostua pääasiallisesti sitaateista ja niiden käytössä on noudatettava tekijänoikeuslain sisältämiä ohjelmantekijöiden ja esiintyjien moraalisia oikeuksia. Ohjelman osan lainaaminen on sallittua, mikäli se ei loukkaa ohjelmantekijän eikä esiintyjien moraalisia oikeuksia.